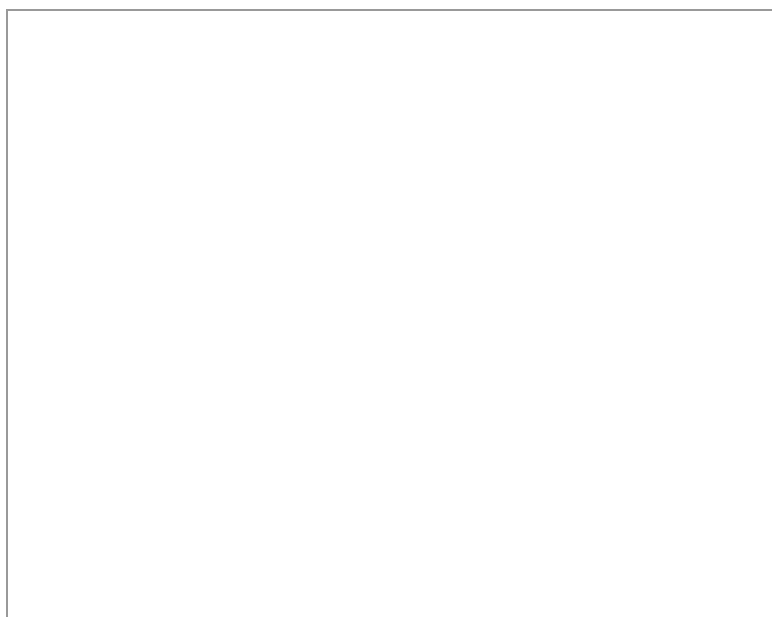


IT	MANUALE D'USO E MANUTENZIONE <i>gruppi compressori d'aria a pistone lubrificati e "oilless"</i>
GB	USE AND MAINTENANCE HANDBOOK <i>"oilless" and lubried piston air pump compressors</i>
FR	MANUEL D'INSTRUCTION ET D'ENTRETIEN <i>groupe compresseur d'aire à piston lubrifieé et sans huile "oilless"</i>
DE	GEBRAUCHS- UND WARTUNGSANLEITUNG <i>Luftkompressorblok mit und ohne Öl</i>
NL	GEBRUIKS- EN ONDERHOUDSHANDBOEK <i>luchtcompressor-aggregaat gesmeerd en zonder olie</i>
DK	BRUGER- OG VEDLIGEHODELSES VEJLEDNING <i>oliesmurte og "oilless" luftkompressorer med stempel</i>
ES	MANUAL DE USO Y MANTENIMIENTO <i>grupo compresor de aire de pistones lubricados y sin aceite</i>
PT	MANUAL DE INSTRUÇÕES E MANUTENÇÃO <i>Grupo compressore de ar de pistão lubrificado e sem óleo</i>

**AB – GM – VX – F – FB –
GMS – VS – S – STS**



IT **AVVERTENZE:** Prima di utilizzare il compressore, leggere attentamente le istruzioni riportate nel seguente manuale

GB **WARNING:** Please read understand this manual before operating the com pressor

FR **AVERTISSEMENT:** Veuillez lire attentivement toutes les instructions avant de mettre à la sécurité

DE **HINWEIS:** Vor der Benutzung des Kompressors die im vorliegenden Handbuch enthaltenen Anweisungen aufmerksam lesen.

NL **WAARSCHUWING:** Lees voor het gebruik van de compressor de aanwijzingen in dit handboek zorgvuldig door.

DK **ADVARSEL:** Før kompressoren tages i brug, skal vejledningerne i følgende manual læses grundigt

ES **ADVERTENCIAS:** Antes de utilizar el compresor, lea atentamente las instrucciones descritas en el presente manual.

PT **AISOS:** antes de utilizar o compressor, ler bem as instruções contidas no seguinte manua



- IT LEGGERE IL LIBRETTO DI ISTRUZIONI**
Prima di posizionare, mettere in funzione o intervenire sul compressore, leggere attentamente il libretto istruzioni.
- GB READ THE INSTRUCTION HANDBOOK**
Before positioning, operating or adjusting the compressor, read the instruction handbook carefully.
- FR LIRE LA NOTICE D'INSTRUCTIONS**
Avant de positionner, mettre en service ou intervenir sur le compresseur, lire attentivement la notice d'instructions.
- DE GEBRAUCHSANLEITUNG LESEN**
Lesen Sie die Gebrauchsanleitung sorgfältig durch, bevor Sie den Kompressor aufstellen, in Betrieb nehmen oder Eingriffe daran vornehmen.
- NL HET INSTRUCTIEBOEKJE LEZEN**
Alvorens de compressor te plaatsen, in werking te stellen of erop tussen te komen, aandachtig het instructieboekje lezen
- DK LÆS BRUGERVEJLEDNINGEN**
Før anbringelse og start af kompressoren eller indgreb på denne, skal brugervejledningen læses grundigt.
- ES LEER EL MANUAL DE INSTRUCCIONES**
Antes de colocar, poner en función o intervenir en el compresor, leer atentamente el manual de instrucciones.
- PT LER O MANUAL DE INSTRUÇÕES**
Ler atentamente o manual de instruções antes de instalar, pôr em funcionamento ou intervir no compressor



- IT RISCHIO DI TEMPERATURE ELEVATE**
Attenzione: nel compressore ci sono alcune parti che potrebbero raggiungere temperature elevate.
- GB RISK OF HIGH TEMPERATURES**
Caution: the compressor contains some parts which might reach high temperatures.
- FR RISQUE DE TEMPERATURES ELEVEES**
Attention : certaines parties du compresseur peuvent atteindre des températures élevées.
- DE GEFÄHRDUNG DURCH HEISSE OBERFLÄCHEN**
Vorsicht! Im Kompressor befinden sich einige Teile, die sich stark erhitzen können.
- NL RISICO VAN HOGE TEMPERATUREN**
Opgelet op de compressor zijn er enkele delen die zeer hoge temperaturen zouden kunnen bereiken
- DK RISIKO FOR HØJE TEMPERATURER**
Pas på: kompressoren indeholder dele, der kan nå meget høje temperaturer.
- ES RIESGO DE TEMPERATURAS ELEVADAS**
Atención: algunas partes del compresor pueden alcanzar temperaturas elevadas.
- PT PERIGO DE TEMPERATURAS ELEVADAS**
Atenção, o compressor existem algumas partes que poderão atingir temperaturas elevadas



- IT RISCHIO DI SCOSSA ELETTRICA**
Attenzione prima di effettuare ogni intervento sul compressore è obbligatorio disattivare l'alimentazione elettrica sulla macchina stessa
- GB RISK OF ELECTRIC SHOCK**
Caution: before doing any work on the compressor it must be disconnected from the power supply
- FR RISQUE DE DECHARGE ELECTRIQUE**
Attention, avant d'effectuer toute intervention sur le compresseur, il est obligatoire de désactiver l'alimentation électrique de la machine
- DE GEFÄHRDUNG DURCH STROMSCHLAG**
Achtung! Bevor ein Eingriff am Kompressor durchgeführt wird, muss die Stromzufuhr auf der Maschine unterbrochen werden
- NL RISICO VAN ELEKTRISCHE SCHOK**
Alvorens eender welke handeling uit te voeren op de compressor is het verplicht de elektrische stroom op de machine zelf uit te schakelen
- DK FARE FOR ELEKTRISK STØD**
Pas på: før et eventuelt indgreb på kompressoren skal denne afkobles fra elforsyningnettet.
- ES RIESGO DE CHOQUE ELECTRICO**
¡Cuidado! Antes de efectuar cualquier intervención en el compresor, es obligatorio desconectar la alimentación eléctrica de la misma máquina
- PT PERIGO DE CHOQUE ELÉCTRICO**
Atenção, é obrigatório desligar a alimentação eléctrica da máquina antes de efectuar qualquer intervenção no compresso



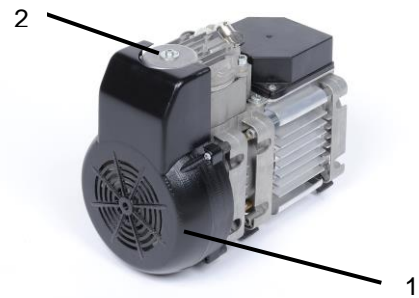
- IT RISCHIO DI PARTENZA ACCIDENTALE**
Attenzione il compressore potrebbe ripartire in caso di black-out e successivo ripristino di tensione
- GB RISK OF ACCIDENTAL START-UP**
Attention, the compressor could start automatically in case of a black-out and subsequent reset
- FR RISQUE DE DEPART ACCIDENTEL**
Attention: le compresseur est susceptible de redemarrer automatiquement en cas de black-out et retablisement successif de la tension.
- DE GEFÄHR EINES UNVORHERGESEHENEN STARTS**
Achtung! Der Kompressor könnte bei einem Stromausfall nach Rückkehr des Stroms automatisch neu starten.
- NL ONGEWENST STARTGEVAAR**
Let op, de compressor kan bij stroomuitval en daaropvolgend stroomherstel automatisch van start gaan.
- DK RISIKO FOR TILFÆLDIG START**
Pas på: kompressoren kan starte automatisk igen i tilfælde af black-out med efterfølgende genoptagelse af den elektriske spænding
- ES PELIGRO DE ARRANQUE ACCIDENTAL**
¡Atencion! El compresor puede volver a arrancar automáticamente en caso de interrupción generalizada de la corriente y tras haber restablecido la corriente
- PT PERIGO DE ARRANQUE ACIDENTAL**
Atenção, o compressor pode arrancar automaticamente depois de uma falha de corrente eléctrica e sucessiva ligação da mesma



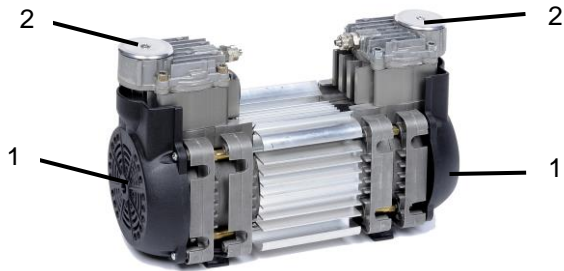
OILLESS



SERIE F50



SERIE F100-101



SERIE F105-210



SERIE FB



SERIE F

- 1 CARENATURA DI PROTEZIONE / GUARD /
CARENAGE DE PROTECTION /
SCHUTZVERKLEIDUNG /
BESCHERMINGSSTROOMLIJNKAP /
STRØMLINIEBEKLÆDNING / CARENADURA DE
PROTECCIÓN / COBERTURA DE PROTECÇÃO /
SUOJUS / SKYDDSBEKLÄDNAD
- 2 FILTRO ARIA / AIR FILTER / FILTRE A AIR /
LUFTFILTER / LUCHTFILTER / LUFTFILTER /
FILTRO DE AIRE / FILTRO AR / ILMASUODATIN /
LUFTFILTER



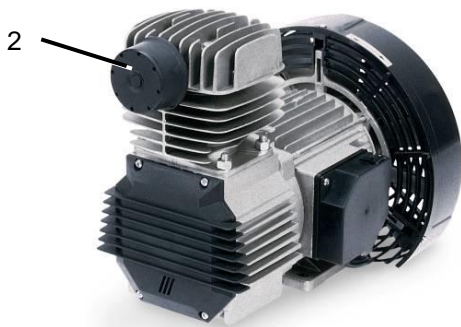
OILLESS



SERIE GMS 100 - 105



SERIE VS



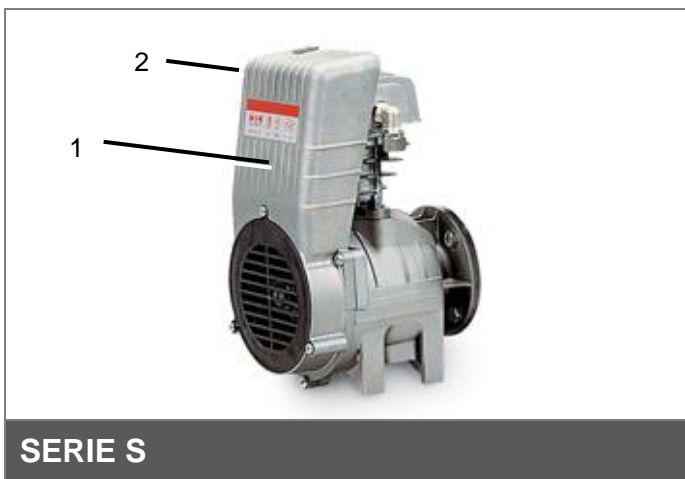
SERIE GMS 150 - 180



SERIE STS 800

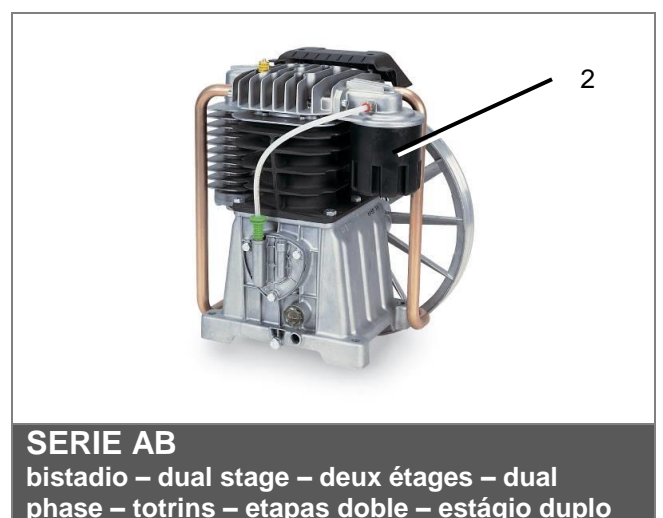
- 1 CARENATURA DI PROTEZIONE / GUARD /
CARENAGE DE PROTECTION /
SCHUTZVERKLEIDUNG /
BESCHERMINGSSTROOMLIJNKAP /
STRØMLINIEBEKLÆDNING / CARENADURA DE
PROTECCIÓN / COBERTURA DE PROTECÇÃO /
SUOJUS / SKYDDSBEKLÄDNAD
- 2 FILTRO ARIA / AIR FILTER / FILTRE A AIR /
LUFTFILTER / LUCHTFILTER / LUFTFILTER /
FILTRO DE AIRE / FILTRO AR / ILMASUODATIN /
LUFTFILTER

LUBRIFICATI – LUBRIED – LUBRIFIEÉ – GESCHMIERTE – GESMEERD – OLIESMURTE - LUBRIFICADOS



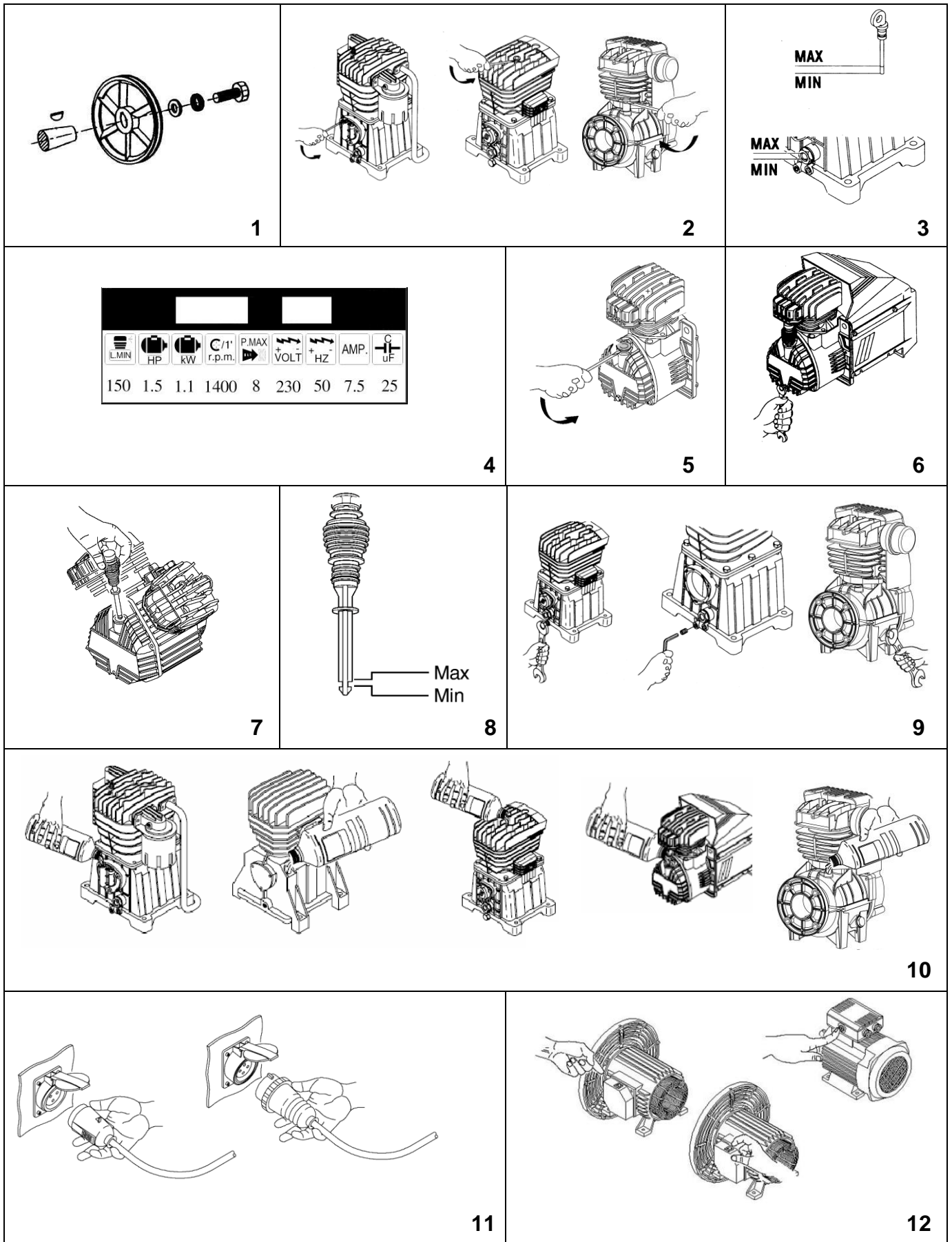
1. CARENATURA DI PROTEZIONE / GUARD / CARENAGE DE PROTECTION / SCHUTZVERKLEIDUNG / BESCHERMINGSSTROOMLIJNKAP / STRØMLINIEBEKLÆDNING / CARENADURA DE PROTECCIÓN / COBERTURA DE PROTECÇÃO / SUOJUS / SKYDDSBEKLÄDNAD
2. FILTRO ARIA / AIR FILTER / FILTRE A AIR / LUFTFILTER / LUCHTFILTER / LUFTFILTER / FILTRO DE AIRE / FILTRO AR / ILMASUODATIN / LUFTFILTER

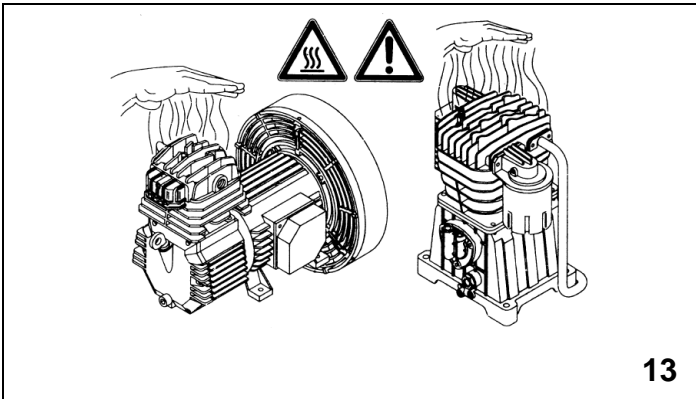
LUBRIFICATI TRAINO CINGHIA – LUBRIED PULLEY DRIVE – LUBRIFIEÉ AVEC TRANSMISSION PAR COURROIE - GESCHMIERTE MIT RIEMENANTRIEB – GESMEERD MET KETTING – OLIESMURTE MED REM – LUBRIFICADOS DE CORREA



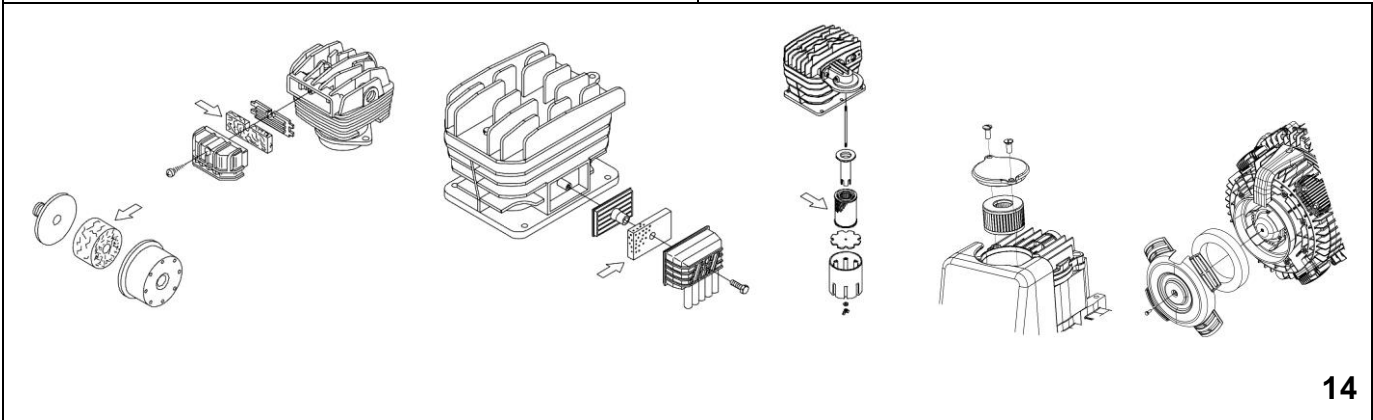
SERIE AB
monostadio – single stage – à un étage – einstufig
– eentraps - enkelt fase - monofásico

SERIE AB
bistadio – dual stage – deux étages – dual
phase – tottrins – etapas doble – estágio duplo

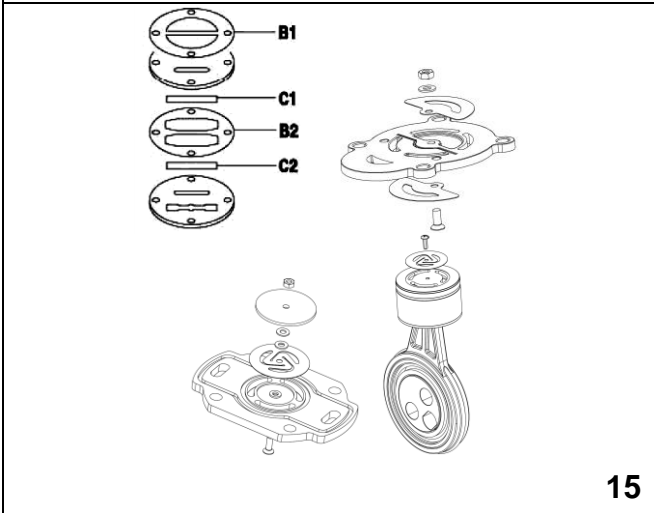




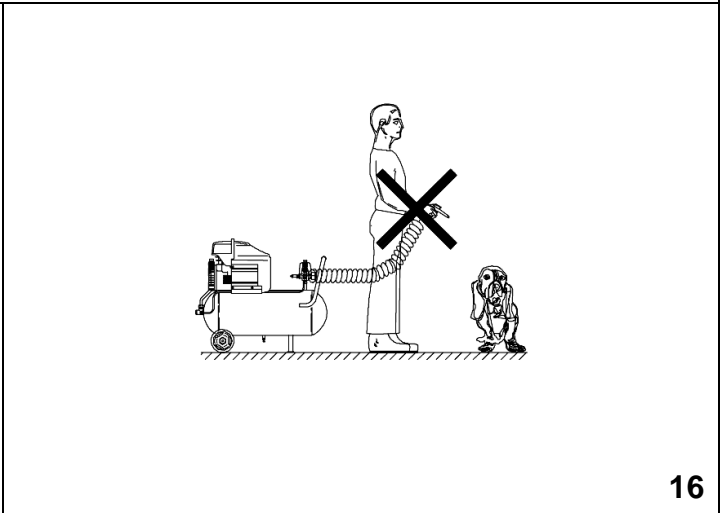
13



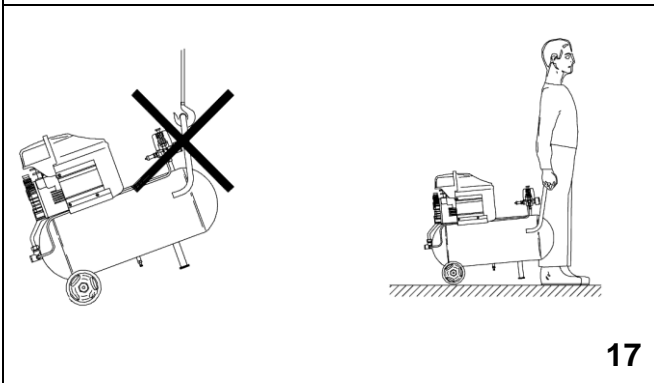
14



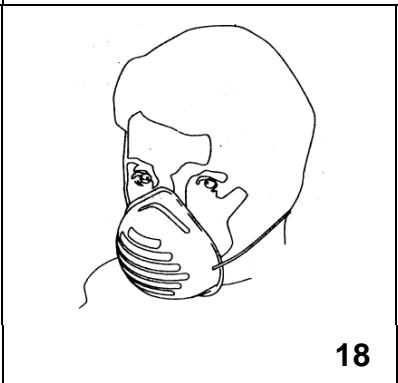
15



16



17



18

<p>ESEMPIO DI MONTAGGIO GRUPPO AB TRAINO CINGHIA</p> <p>AB PUMP UNITS ASSEMBLY EXAMPLE</p> <p>EXEMPLE DE MONTAGE GROUPE AB</p> <p>BEISPIEL FÜR Montagebügel AB KOMPRESSORGRUPPE</p> <p>MONTAGE VOORBEELD AB KOMPRESSOR</p> <p>EKSEMPEL PÅ MOUNTING AB KOMPRESSOR</p> <p>EJEMPLO DE MONTAJE PARA GRUPO AB</p> <p>EXEMPLO DE MONTAGEM GRUPO AB</p>		19
--	--	-----------

<p>ESEMPIO DI MONTAGGIO GRUPPO S</p> <p>S PUMP UNITS ASSEMBLY EXAMPLE</p> <p>EXEMPLE DE MONTAGE GROUPE S</p> <p>BEISPIEL FÜR Montagebügel S KOMPRESSORGRUPPE</p> <p>MONTAGE VOORBEELD S KOMPRESSOR</p> <p>EKSEMPEL PÅ MONTERING S KOMPRESSOR</p> <p>EJEMPLO DE MONTAJE PARA GRUPO S</p> <p>EXEMPLO DE MONTAGEM GRUPO S</p>		20
--	--	-----------

	IT	GB	FR	DE	NL	DK	ES	PT
1	Grano M5	Nut M5	Vis sans tête M5	Madenschraube M5	Stift M5	M5 skrue	Tornillo M5	Troço M5
2	Grano M8	Nut M8	Vis sans tête M8	Madenschraube M8	Stift M8	M8 skrue	Tornillo M8	Troço M8
3	Giunto	Joint	Joint	Verbindung	Koppeling	Samling	Junta	Junta
4	Linguetta	Tab	Languette	Federkeil	Staafe	Split	Lengüeta	Lingueta
5	Albero gruppo	Pump shaft	Arbre groupe	Welle der Einheit	As unit	Enhedens aksel	Árbol del grupo	Veio do grupo
6	Viti serraggio gruppo	Pump clamp screw	Vis de serrage groupe	Befestigungsschrauben der Einheit	Sluitschroeven unit	Fastspændingsskruer for enhed	Tornillo de apriete del grupo	Parafusos de aperto do grupo
7	Anello centraggio	Centering ring	Bague de centrage	Zentrierring	Centreerring	Centereringsring	Anillo de centrado	Anel de centragem
8	Albero motore	Driving shaft	Arbre moteur	Antriebswelle	Drijfhas	Motoraksel	Eje del motor	Veio do motor
9	Gruppo pompante	Pump unit	Groupe pompant	Pumpeneinheit	Pompunit	Pumpeenhed	Grupo de bombeo	Grupo de bombeamento
10	Motore	motor	Moteur	Motor	Motor	Motor	Motor	Motor

**ESEMPIO DI MONTAGGIO
GRUPPO STS**

**STS PUMP UNITS ASSEMBLY
EXAMPLE**

**EXEMPLE DE MONTAGE GROUPE
STS**

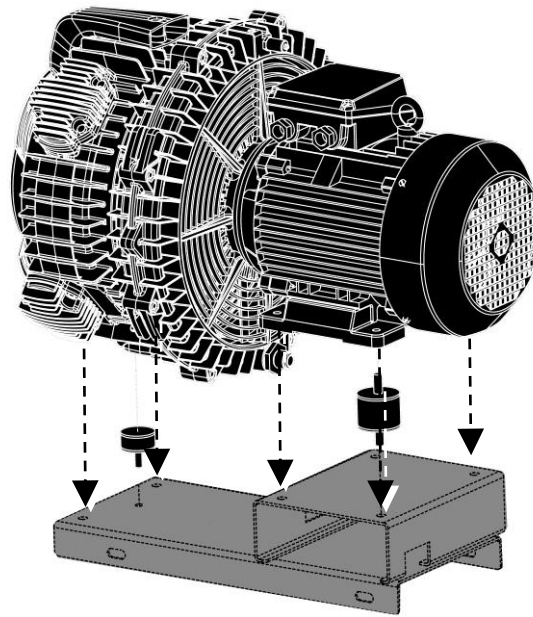
**BEISPIEL FÜR Montagebügel STS
KOMPRESSORGRUPPE**

**MONTAGE VOORBEELD STS
KOMPRESSOR**

**EKSEMPEL PÅ MOUNTING STS
KOMPRESSOR**

**EJEMPLO DE MONTAJE PARA
GRUPO STS**

**EXEMPLO DE MONTAGEM GRUPO
STS**



INFORMAZIONI IMPORTANTI

Leggere attentamente tutte le istruzioni di funzionamento, i consigli per la sicurezza e le avvertenze del manuale d'istruzioni. La maggioranza degli incidenti con l'uso del compressore, sono dovuti al non rispetto delle elementari regole di sicurezza. Identificando in tempo le potenziali situazioni pericolose e osservando le regole di sicurezza appropriate, si eviteranno gli incidenti. Le regole fondamentali per la sicurezza sono elencate nella sezione "SICUREZZA" di questo manuale e anche nella sezione che parla dell'utilizzo e del mantenimento del compressore. Le situazioni pericolose da evitare per prevenire tutti i rischi di lesioni gravi o danni alla macchina sono segnalate nella sezione "AVVERTENZE" sul compressore o nel manuale d'istruzione. Non utilizzare mai il compressore in modo inappropriato, ma solo come consigliato dalla casa costruttrice, a meno che non si sia assolutamente sicuri che non possa essere pericoloso ne per l'utilizzatore e per le persone vicine.

SIGNIFICATO DELLE PAROLE DI SEGNALAZIONE


AVVERTENZE: indica una situazione potenzialmente pericolosa che, se ignorata, può provocare gravi danni.

PRECAUZIONI: indica una situazione pericolosa che, se ignorata, può provocare leggeri danni alle persone e alla macchina.

NOTA: sottolinea un'informazione essenziale

SICUREZZA

IMPORTANTI ISTRUZIONI PER L'UTILIZZO IN SICUREZZA DEL COMPRESSORE.

	ATTENZIONE:
	L'UTILIZZO INAPPROPRITATO E LA CATTIVA MANUTENZIONE DI QUESTO COMPRESSORE POSSONO PROVOCARE LESIONI FISICHE ALL'UTILIZZATORE. PER EVITARE QUESTI RISCHI SI PREGA DI SEGUIRE ATTENTAMENTE LE SEGUENTI ISTRUZIONI.

LEGGERE TUTTE LE ISTRUZIONI

1. **NON TOCCARE LE PARTI IN MOVIMENTO.** Non mettere mai le vostre mani, dita o altre parti del corpo vicino a parti in movimento del compressore.
2. **NON USATE IL COMPRESSORE SENZA LE PROTEZIONI MONTATE.** Non usare mai il compressore senza che tutte le protezioni siano perfettamente montate al proprio posto (es. carenature, paracinghia, valvola di sicurezza) se la manutenzione o il servizio richiedono di rimuovere queste protezioni assicuratevi che prima di utilizzare nuovamente il compressore le protezioni siano ben fissate al posto originale.
4. **PROTEGGI TE STESSO CONTRO GLI SHOCK ELETTRICI.** Prevenire contatti accidentali del corpo con le parti metalliche del compressore come tubi, serbatoio o parti di metallo collegate a terra. Non usare mai il compressore in presenza di acqua o di ambienti umidi.
7. **STOCCARE IL COMPRESSORE IN MANIERA APPROPRIATA.** Quando il compressore non è utilizzato deve essere tenuto in un locale secco al riparo dagli agenti atmosferici. Tenere lontano dai bambini.
9. **TENERE LONTANO I BAMBINI.** Evitare che bambini o qualsiasi altra persona entri in contatto con il cavo di alimentazione del compressore, tutti gli estranei devono essere tenuti ad una distanza di sicurezza dalla zona di lavoro.
10. **INDUMENTI DI LAVORO.** Non indossare abiti voluminosi o gioielleria, questi potrebbero essere catturati dalle parti in movimento. Indossare cuffie che coprano i capelli se necessario.
18. **VERIFICARE CHE OGNI VITE, BULLONE E COPERCHIO SIANO SOLIDAMENTE FISSATI.** Verificare che ogni vite, bullone e targhetta siano solidamente fissati. Verificare periodicamente che siano ben stretti.
19. **TENERE PULITA LA GRIGLIA DI ASPIRAZIONE.** Tenere la griglia di ventilazione del motore pulita. Pulire regolarmente questa griglia se l'ambiente di lavoro è molto sporco.
20. **FARE FUNZIONARE IL COMPRESSORE ALLA TENSIONE NOMINALE.** Fare funzionare il compressore alla tensione specificata sulla targhetta dei dati elettrici. Se il compressore è utilizzato a una tensione superiore di quella nominale, il motore

girerà più velocemente e si può danneggiare l'unità bruciando il motore.

21. **NON USARE MAI IL COMPRESSORE SE E' DIFETTOSO.** Se il compressore lavora emettendo strani rumori o eccessive vibrazioni o appare difettoso, fermatelo immediatamente e verificate la funzionalità o contattate il più vicino centro assistenza autorizzato.
22. **NON PULIRE PARTI DI PLASTICA CON SOLVENTI.** Solventi come benzina, diluenti, gasolio o altre sostanze che contengono alcool possono danneggiare le parti di plastica, non strofinare questi componenti sulle parti in plastica. Pulire eventualmente queste parti con un panno morbido e acqua saponata o liquidi appropriati.
24. **NON MODIFICARE IL COMPRESSORE.** Non modificare il compressore. Consultare un centro assistenza autorizzato per tutte le riparazioni. Una modifica non autorizzata può diminuire le prestazioni del compressore, ma può anche essere la causa di gravi incidenti per le persone che non hanno la conoscenza tecnica necessaria per effettuare delle modifiche.
26. **NON TOCCARE LE PARTI CALDE DEL COMPRESSORE.** Per evitare bruciate, non toccare i tubi, il motore e tutte le altre parti calde.

PEZZI DI RICAMBIO

Per le riparazioni, utilizzare unicamente pezzi di ricambio originali identici ai pezzi sostituiti. Le riparazioni devono essere effettuate unicamente da un centro assistenza autorizzato.



ATTENZIONE:

Il collegamento di terra deve essere effettuato secondo le norme antinfortunistiche (EN 60204). La spina del cavo di alimentazione non deve essere usata come interruttore, ma deve essere inserita in una presa di corrente comandata da un interruttore differenziale adeguato (magneto termico).

PROLUNGA

Utilizzare solamente prolunga con spina e collegamento a terra, non utilizzare prolunghie danneggiate o schiacciate. Assicurarsi che la prolunga sia in buone condizioni. Quando si usa un cavo di prolunga assicurarsi che la sezione del cavo sia sufficiente per portare la corrente assorbita dal prodotto che collegherete. Una prolunga troppo sottile può causare cadute di tensione e quindi una perdita di potenza e un eccessivo riscaldamento dell'apparecchio. Il cavo di prolunga dei compressori monofase e trifase deve avere una sezione proporzionata alla sua lunghezza, vedi tabella. (tab. 1-2)

Tab.1 SEZIONE VALIDA PER LA LUNGHEZZA MASSIMA 20 mt monofase

CV	kW	220/230V	110/120V
		50 Hz (mm ²)	60 Hz (mm ²)
0.14	0.10	0.75	1.0
0.5	0.37	1.0	1.5
0.75	0.65	1.5	2.5
1	0.75	1.5	2.5
1.5	1.1	2.5	4
2	1.5	2.5	4-6
3	2.2	4	/

Tab.2 SEZIONE VALIDA PER LA LUNGHEZZA MASSIMA 20 mt trifase

CV	kW	220/230V	380/400V
		(mm ²)	(mm ²)
2-3-4	1.5-2.2-3	2.5	1.5
5.5	4	4	2.5
7.5	5.5	6	2.5
10	7.5	10	4

AVVERTENZE

Evitare tutti i rischi di scariche elettriche. Non utilizzare mai il compressore con un cavo elettrico o una prolunga danneggiati. Controllare regolarmente i cavi elettrici. Non usare mai il compressore dentro o vicino all'acqua o in prossimità di un ambiente pericoloso dove possono avvenire scariche elettriche

**CONSERVARE QUESTE ISTRUZIONI DI USO E MANUTENZIONE
E METTERE A DISPOSIZIONE DELLE PERSONE CHE
INTENDANO UTILIZZARE QUESTO APPARECCHIO!**

INSTALLAZIONE



Attenzione

Tutte le installazioni dei gruppi pompanti collegati ad apparecchiature pneumatiche devono considerare sempre l'utilizzo di una valvola di sicurezza per sovrappressione a valle del compressore idonea per taratura / pressione e conforme alle direttive o leggi del paese dove è stato venduto il prodotto. Se il prodotto viene collegato ad un serbatoio di accumulo d'aria compressa, tale serbatoio deve essere conforme alle Direttive o Leggi del paese dove è stato venduto il prodotto, così come i tubi di collegamento che devono essere idonei per pressione e temperatura e tipo di utilizzo; fare attenzione a trasportare il compressore nella giusta maniera, non capovolgerlo o sollevarlo con ganci o funi.

Dopo aver tolto il compressore dall'imballo ed averne accertato la perfetta integrità, assicurandosi che non abbia subito danni durante il trasporto, eseguire le seguenti operazioni.

Nota: COMPRESSORI COASSIALI

Fissare il gruppo compressore tramite viti di fissaggio in acciaio (tipo UNI5739 8.8) o similare, saldamente ad una base, assicurarsi che le bocche di aspirazione mandata e uscita aria di raffreddamento siano sufficientemente libere tali da garantire il funzionamento fino a 45°C ambiente senza che il termico del motore intervenga (consigliati min 50cm di spazio libero intorno alla zona di lavoro del compressore). Se il gruppo compressore viene installato all'interno di una cabina insonorizzata verificare che la sezione di passaggio dell'aria di raffreddamento sia almeno 3 volte la sezione utile di passaggio verificabile sulle carenature di convogliamento aria dei gruppi.

NOTA: Per i compressori lubrificati:

Sostituire il tappo di plastica sul coperchio carter (fig 2-5) con l'asta di livello olio (fig. 3-8) o con relativo tappo di sfiato forniti unitamente al libretto istruzioni, controllare il livello olio facendo riferimento alle tacche poste sull'asta (fig. 8) o alla spia livello olio (fig.3).

INSTALLAZIONE COMPRESSORI AB

Montare il volano sull'albero conico in uscita dal pompante in sequenza come indicato in (fig 1).

Serrare la vite M8x25 UNI 5739-65 con coppia 23,5 – 24,5 Nm, eventualmente bloccarla con LOCTITE 243.

Sostituire il tappo di plastica sul carter (fig.2) con l'asta livello olio, controllare il livello olio facendo riferimento alle tacche sull'asta o alla spia di livello (fig.3).

Fig. 19: fissaggio del gruppo compressore con n.4 viti T.E. M10x45 UNI 5739-65, n.4 rosette UNI 6593-5,5x10, n.4 dadi UNI 5588-65-M10x1,25-4D, su un basamento con spessore minimo di 3 mm. Bloccare il dado M10 con LOCTITE 243. tubo di mandata alluminio o rame ricotto diametro minimo 14 mm.

(Vedi par. montaggio gruppi traino cinghia)

INSTALLAZIONE COMPRESSORI S (fig.20)

Posizionare il giunto (3) sull'albero del gruppo (5) e posizionare i 2 grani M8 (2) in corrispondenza dei piani lavorati. Montare la linguetta (4) sull'albero motore (8). Posizionare l'anello di centraggio sul motore. Inserire il gruppo (9) nel motore (10) facendo attenzione che la linguetta (4-5) sia in corrispondenza del grano M5 (1) sul giunto. Portare a battuta la flangia del gruppo pompante con la flangia del motore e serrare con n.4 viti T.E.M8 UNI5739 8.8. serrare i grani (1-2) del giunto utilizzando l'asola posta sotto al gruppo pompante (utilizzare frenafilietti Loctite 2701).

NOTA:

Si consiglia di utilizzare sempre le carene di protezione/ventilazione in dotazione ai compressori coassiali F-GMS-VS-VX-GM-S - STS. Per quello che riguarda i compressori AB che sono dotati di volano-puleggia / ventola per la trasmissione a cinghia gruppo/motore, si consiglia sempre di utilizzare una protezione o "paracinghia" in filo di ferro- lamiera - plastica la trasmissione a cinghia del compressore. Si consiglia di utilizzare i modelli a filo di ferro in quanto permettono una corretta ventilazione del gruppo stesso lasciando passare l'aria prodotta dal volano/ventola.

COLLEGAMENTO ELETTRICO

Compressori monofase

I compressori monofase sono forniti completi di cavo bipolare più terra. E' importante collegare il compressore ad una presa di corrente dotata di collegamento a terra

Compressori trifase

I compressori trifase (L1+L2+L3+PE) devono essere installati da un tecnico specializzato. I compressori trifase sono forniti senza spina: collegare al cavo di alimentazione una spina elettrica con passacavo a vite e collare di blocco (fig.11) facendo riferimento alla tabella sotto riportata

Tab.2 SEZIONE VALIDA PER LA LUNGHEZZA MASSIMA 20 mt trifase

CV	kW	Alimen. Volt/ph	Modello Spina
2-3-4	1.5-2.2-3	220/380/3 230/400/3	16A 3poli + terra
5.5-7.5-10	4-5.5-7.5	220/380/3 230/400/3	32A 3poli + terra

AVVIAMENTO

Controllare che la tensione di rete corrisponda a quella indicata nella targhetta dati elettrici (fig. 4), il campo di tolleranza ammesso deve essere contenuto entro $\pm 5\%$.

AVVIAMENTO GRUPPI TIPO "AB e STS"

Al primo avviamento è necessario controllare che il senso di rotazione del volano sia corretto. Il flusso dell'aria di raffreddamento deve investire la zona del cilindro e della testa. Dopo le prime 5 ore di funzionamento si consiglia di serrare nuovamente le viti della testa n.6 M8x35 UNI5931-84-8.8 con coppia 23,5-24,5 Nm. Il regime di rotazione e la pressione massima di utilizzo del pompante non devono mai superare i valori riportati nella tabella dei dati tecnici.

ATTENZIONE

Gli elettrocompressori devono essere collegati ad una presa di corrente protetta da interruttore differenziale adeguato (magneto termico). Il motore dei compressori F-GM-FB è dotato di una protezione termica automatica posta all'interno dell'avvolgimento, la quale arresta il compressore quando la temperatura del motore raggiunge valori troppo elevati.

Qualora dovesse intervenire, il compressore ripartirà automaticamente dopo 10-15 minuti.

I motori dei compressori modello VX-VS-GMS sono dotati di una protezione termica amperometrica automatica a riarmo manuale, posta esternamente sul coperchio morsettiere. Quando si verifica l'intervento della termica, attendere alcuni minuti, poi ripristinare manualmente l'interruttore termico (Fig.12).

NOTA: Il gruppo testa/cilindro/tubo di mandata posto sotto la carenatura, può raggiungere temperature elevate, fare attenzione se si lavora in prossimità di questi particolari, e non toccarli per evitare bruciature (fig. 13).

MANUTENZIONE

Prima di effettuare qualsiasi intervento sul compressore accertarsi che:

- L'interruttore generale di linea sia nella posizione "0".
- Il pressostato o l'interruttore di linea sia in posizione "0".

Se il compressore viene collegato ad un serbatoio di accumulo aria compressa

- Il serbatoio d'aria sia scarico da ogni pressione. Il compressore genera acqua di condensa che si accumula nel serbatoio. E' necessario scaricare la condensa dal serbatoio almeno una volta alla settimana aprendo il rubinetto di scarico che generalmente è posizionato sotto il serbatoio. Fare attenzione se c'è presenza di aria compressa all'interno della bombola, l'acqua potrebbe uscire con molta spinta. Pressione consigliata $1 \div 2$ bar max.

RABBOCCO OLIO – CAMBIO OLIO PER GRUPPI AB E GM-VX-S:

ogni 50 ore di lavoro controllare il livello dell'olio del pompante (fig.3-8) se necessario rabboccare esclusivamente con olio FIAC SYNTHESIS totalmente sintetico SAE 5 W 50. ogni 500 ore di lavoro

sostituire completamente l'olio del pompante, togliere il tappo carter per scaricare l'olio, rimontare il tappo e introdurre olio fino a raggiungere il livello (fig.10). Con olio FIAC SYNTHESIS totalmente sintetico SAE 5 W 50 sostituzione ogni 500 ore di lavoro con altri tipi di olio per compressori sostituzione ogni 200 ore di lavoro.

MANUTENZIONE CONSIGLIATA

Nei gruppi F a 2 poli sostituire l'intero gruppo biella ogni 700 ore di servizio.

Nei gruppi F e FB a 4 poli sostituire l'intero gruppo biella ogni 1500 ore di servizio. Nei gruppi GMS e VS e STS sostituire i pattini e l'anello di compressione ogni 1500 ore di servizio.

LUBRIFICAZIONE CUSCINETTI COMPRESSORI OILESS

Tutti i cuscinetti sono lubrificati con grasso a vita ad eccezione dell'astuccio a rullini montato sulla biella dei gruppi GMS e VS e STS il quale, ogni 1500 ore di servizio, deve essere lavato con solvente e rilubrificato con grasso "Kluber Barrierta L 55/2" (colore bianco). Il grasso deve riempire totalmente gli spazi fra i rullini; l'eccesso di lubrificante viene espulso durante le prime ore di funzionamento.

PULIZIA DEL FILTRO

(SERIE S-ST5 - F-GMS-VS - GM - FB- VX -AB)

Ogni 50 ore di funzionamento e' opportuno smontare il filtro di aspirazione e pulire l'elemento filtrante soffiando con aria compressa, oppure sostituire se intasato l'elemento indicato dalla freccia.

Per gruppi AB: ogni 100 ore di funzionamento è opportuno smontare il filtro di aspirazione e pulire l'elemento filtrante soffiando con aria compressa (fig. 14).

COME INTERVENIRE NELLE PICCOLE ANOMALIE

Perdite d'aria:

Possono dipendere dalla cattiva tenuta di qualche raccordo, controllare tutti i raccordi bagnandoli con acqua saponata.

Il compressore gira però non carica:

Compressori serie S-ST5-F-GMS-VS: (fig.15)

- Può essere dovuto alla rottura della valvola, oppure di una guarnizione, intervenire sostituendo il particolare danneggiato.

Il compressore non parte:

Se il compressore ha difficoltà a partire, controllare:

- Che la tensione di rete corrisponda a quella nella targhetta dati. (fig. 4)
- Che non vengano utilizzate prolunghe elettriche di sezione o lunghezza non adeguata.
- Che l'ambiente di lavoro non sia troppo freddo. (al di sotto dei 0°C)
- Che la rete elettrica sia alimentata (presa ben collegata, magnetotermico, fusibili integri)

ATTENZIONE

- Non eseguire operazioni sul compressore senza prima avere disinserito la spina dalla presa di corrente.
- Temperatura ambiente per un corretto funzionamento 0°C +25°C (MAX 45°C).
- Non indirizzare getti d'acqua o liquidi infiammabili sul compressore.
- Non posizionare oggetti infiammabili vicino al compressore.
- Fare attenzione che alcune parti del compressore come testa e tubi di mandata possono raggiungere temperature elevate. Non toccare questi componenti per evitare bruciate. (fig. 13)
- Non inserire oggetti e mani all'interno delle griglie di protezione per evitare danni fisici e al compressore.
- Evitare di usare il compressore come oggetto contundente verso persone cose o animali per evitare gravi danni.

ELETTROCOMPRESSORE MODELLO

(GMS-VS-AIRCLIK-F 1 - F - GM)

Pressione massima di esercizio: 8.5 bar

Pressione massima di utilizzo: 8 bar

ELETTROCOMPRESSORE MODELLO

(AB - FB - GM250 - GM300 - VX - S-ST5)

Pressione massima di esercizio: 10 bar

Pressione massima di utilizzo: 10.5 bar

CONSIGLI UTILI PER UN BUON FUNZIONAMENTO AIRCLIK / F 1

I MODELLI F 1 E AIRCLIK SONO DIMENSIONATI PER UN UTILIZZO INTERMITTENTE E NON CONTINUATIVO. QUESTI MODELLI VENGONO UTILIZZATI SOLO PER USO HOBBISTICO. SI SUGGERISCE DI NON OLTREPASSARE IL 25% DI SERVIZIO IN UN'ORA DI LAVORO.

CI RISERVIAMO DI APPORTARE QUALSIASI MODIFICA SENZA PREAVVISO OVE NECESSARIO.

IMPORTANT INFORMATION

Read and understand all of the operating instructions, safety precautions and warnings in the Instruction Manual before operating or maintaining this compressor.

Most accidents that result from compressor operation and maintenance are caused by the failure to observe basic safety rules or precautions.

An accident can often be avoided by recognizing a potentially hazardous situation before it occurs, and by observing appropriate safety procedures.

Basic safety precautions are outlined in the "SAFETY" section of this Instruction Manual and in the sections which contain the operation and maintenance instructions.

Hazards that must be avoided to prevent bodily injury or machine damage are identified by WARNINGS on the compressor and in this Instruction Manual.

Never use this compressor in a manner that has not been specifically recommended by manufacturer, unless you first confirm that the planned use will be safe for you and others.

MEANINGS OF SIGNAL WORDS


WARNING: indicates a potentially hazardous situations which, if ignored, could result in serious personal injury.

CAUTION: indicates a hazardous situations which, if ignored, could result moderate personal injury, or could cause machine damage.

NOTE: emphasizes essential information

SAFETY

IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS FOR USE OF THE COMPRESSOR.

	WARNING: DEATH OR SERIOUS BODILY INJURY COULD RESULT FROM IMPROPER OR UNSAFE USE OF COMPRESSOR. TO AVOID THESE RISKS, FOLLOW THESE BASIC SAFETY INSTRUCTIONS.
---	---

READ ALL INSTRUCTIONS

1. NEVER TOUCH MOVING PARTS

Never place your hands, fingers or other body parts near the compressor's moving parts.

2. NEVER OPERATE WITHOUT ALL GUARDS IN PLACE

Never operate this compressor without all guards or safety features in place and in proper working order. If maintenance or servicing requires the removal of a guard or safety features, be sure to replace the guards or safety feature before resuming operation of the compressor.

4. PROTECT YOURSELF AGAINST ELECTRIC SHOCK

Prevent body contact with grounded surfaces such as pipes, radiators, ranges and refrigeration enclosures. Never operate the compressor in damp or wet locations.

7. STORE COMPRESSOR PROPERLY

When not in use, the compressor should be stored in dry place. Keep out of reach of children. Lock-out the storage area.

9. KEEP CHILDREN AWAY

Do not let visitors contact compressor extension cord. All visitors should be kept safely away from work area.

10. DRESS PROPERLY

Do not wear loose clothing or jewelry. They can be caught in moving parts. Wear protective hair covering to contain long hair.

18. KEEP MOTOR AIR VENT CLEAN

The motor air vent must be kept clean so that air can freely flow at all times. Check for dust build-up frequently.

19. OPERATE COMPRESSOR AT THE RATED VOLTAGE

Operate the compressor at voltages specified on their nameplates. If using the compressor at a higher voltage than the rated voltage, it will result in abnormally fast motor revolution and may damage the unit and burn out the motor.

20. NEVER USE A COMPRESSOR WHICH IS DEFECTIVE OR OPERATING ABNORMALLY

If the compressor appears to be operating unusually, making strange noises, or otherwise appears defective, stop using it immediately and arrange for repairs by a authorized service center.

21. DO NOT WIPE PLASTIC PARTS WITH SOLVENT

Solvents such as gasoline, thinner, benzene, carbon tetrachloride, and alcohol may damage and crack plastic parts. Do not wipe them with such solvents. Wipe plastic parts with a soft cloth lightly dampened with soapy water and dry thoroughly.

22. USE ONLY GENUINE REPLACEMENT PARTS

Replacement parts not original may void your warranty and can lead to malfunction and resulting injuries. Genuine parts are available from your dealer.

24. TURN OFF THE PRESSURE SWITCH WHEN THE COMPRESSOR IS NOT USED

When the compressor is not used, turn the knob of the pressure switch OFF, disconnect it from the power source and open the drain cock to discharge the compressed air from the air tank.

26. DO NOT DIRECT AIR STREAM AT BODY

Risk of injury, do not direct air stream at persons or animals.

REPLACEMENT PARTS

When servicing use only identical replacement parts.

Repairs should be conducted only by authorized service center.



ATTENTION:

Never use the ground socket instead of the neutral wire. The ground connection must be made to meet safety standards (EN 60204).

The plug of the power cable must not be used as a switch, but must be fitted in a power socket controlled by a suitable differential switch (thermalbreaker).

EXTENSION CORD

Use only three-extension cords that have three-prong grounding type plugs and three-pole receptacles that accept the compressor's plug.

Replace or repair damaged cord. Make sure your extension cord is in good condition. When using an extension cord, be sure to use one heavy enough to carry the current your product will draw. An undersized cord will cause a drop in line voltage resulting in loss of power and overheating.

Table shows the correct size to use depending on cord length and name plate ampere rating. If in doubt, use the next heavier gage. The smaller the gage number, the heavier the cord.

Tab.1 SECTION VALID FOR A MAX LENGTH OF 20 mt single-phase

HP	kW	220/230V	110/120V
		50 Hz (mm ²)	60 Hz (mm ²)
0.14	0.10	0.75	1.0
0.5	0.37	1.0	1.5
0.75	0.65	1.5	2.5
1	0.75	1.5	2.5
1.5	1.1	2.5	4
2	1.5	2.5	4-6
3	2.2	4	/

The diameter of the extension cable of the 3-phase compressors must be in proportion to its length: see table (tab 2)

Tab. 2 SECTION VALID FOR A MAX LENGTH OF 20 mt three-phase

HP	kW	220/230V	380/400V
		(mm ²)	(mm ²)
2-3-4	1.5-2.2-3	2.5	1.5
5.5	4	4	2.5
7.5	5.5	6	2.5
10	7.5	10	4

WARNING

Avoid electrical shock hazard. Never use this compressor with a damaged or frayed electrical cord or extension cord. Inspect all electrical cords regularly. Never use in near water or in any environment where electric shock is possible

SAVE THESE INSTRUCTION AND MAKE THEM AVAILABLE TO OTHER USERS OF THIS TOOL!

INSTALLATION



Attention

All installations of the pumping unit connected to pneumatic equipment must always consider the use of a safety valve for excess pressure downstream of the compressor suitable for calibration / pressure and conforms to guidelines or laws of the country where the product was sold. If the product is connected to a receiver, the tank must conform to the guidelines or laws of the country where the product was sold as the hoses to be suitable for pressure and temperature and type of use, be careful to carry the compressor in the right way, not flip or lift it with hooks or rope.

Remove the compressor from its packing (fig.1), makes sure it is in perfect condition, checking if it was damaged during transport, and carry out the following operations.

Note: COAXIAL PUMP UNITS

Place the compressor through steel screws (type UNI5739 8.8) or similar, firmly to a base, make sure the inlet vents and outlet air-cooling are free to consent working operation up to 45 ° C environment until the thermal breaker stops (recommended min 50cm all around free work area). If the compressor unit is installed inside a sound-proof cabin verify that the section of passage of cooling air is at least 3 times the useful section of passage of shrouds.

NOTA: Lubried range

Replace the plastic plug on the guard cover (fig. 2 - 5) with the oil level stick (fig. 3-8) supplied with the instructions booklet. Check oil level, consulting the reference marks on the stick (fig. 8) or the oil level inspection window (fig. 3).

AB RANGE PUMP UNITS INSTALLATION

Fit the fly wheel on the tapered shaft coming out of the pumping element, in the sequence indicated in fig.1.

Tighten screw M8x25 UNI 5739-65 with torque 23,5- 24,5 Nm and lock with LOCTITE 243 if necessary.

Replace the plastic cap on the housing with the oil dipstick (fig.2), check the oil level by referring to the notches on the stick or the oil level lamp (fig.3).

Fig. 19: securing the compressor unit with 4 T.E. screws M10x45 UNI 57389-65 class 8.8, 4 category "C" washers diam. 10,4 hexagonal nuts M10 UNI 5588-65, on a bed with a minimum thickness of 3 mm. Lock the M10 nut with LOCTITE 243. Feed pipe in aluminium or soft copper, diam. 14 mm.

(See par. AB pump units installation)

S RANGE PUMP UNITS INSTALLATION

Place the joint (3) on the pump shaft (5) and place the two nuts M8 (2) corresponding to the surfaces. Fit the tab (4) on the drivingshaft (8). Place the centering ring on the engine. Enter the group (9) in the motor (10) making sure the tab (4-5) is at the nut M5 (1) on the joint. Place the flange on the ledge of the motor pump unit and secure with 4 screws TEM8 UNI5739 8.8. tighten the screws (1-2) using the coupling slot located under the pumping unit (use Loctite thread lock 2701).

Note

It is recommended to always use the protection/ ventilation shrouds supplied to the compressors coaxial F-GMS-VS-VX-GM-S-STs. As for compressors that are equipped with AB flywheel pulley / fan group for the transmission belt / motor, you should always use protection or "belt guard" in wire-plate - the plastic belt drive compressor . We recommend using metal wire models because they allow proper ventilation of the group letting the air produced by the flywheel / fan.

ELECTRICAL CONNECTION

Single-phase compressors are supplied with an electrical cable and a two-pole + earth plug. The compressor **must** be connected to a grounded power socket.

Three-phase compressors (L1+L2+L3+PE) must be installed by a specialised technician. Three-phase compressors are supplied without a plug. Connect a plug, with screw-on grommet and securing collar, to the cable, consulting the table below.

Hp	Kw	Power supply volt/ph	Plug model
2-3-4	1,5-2,2,3	220/230/3	16 A 3 pole+ground
		380/400/3	16 A 3 pole+ground
5,5-7,5-10	4-5,5-7,5	220/230/3	32 A 3 pole+ground
		380/400/3	32 A 3 pole+ground

STARTING

Check that the mains power matches that indicated on the electrical data-plate (fig.14) – the permissible tolerance range is +/-5%.

STARTING "AB" and "STS" PUMP UNITS

On starting for the first time, check that the rotation direction of the flywheel is correct. The cooling air flow must reach the cylinder and head area. After the first five hours of operation, it is recommended to tighten the head screw, no. 6 M8x55 UNI 5931-84-8.8 with torque 23.5-24.5 Nm.

The rotation speed and the maximum working pressure of the pumping element should never exceed the values indicated on the technical data table.

IMPORTANT

The electro-compressors must be connected to a power socket protected by a suitable differential switch (thermal-breaker). The motor of F-GM-FB compressors is equipped with an automatic thermal breaker located inside the winding – this stops the compressor when motor temperature reaches excessively high values.

If the breaker is tripped, the compressors restarts automatically after 10 to 15 minutes. The motors of compressor models VX-VS-GMS are supplied with a manually resetting automatic amperometric thermal-breaker, located outside the terminal board cover.

When the breaker is tripped, wait for a few minutes and then reset the breaker manually (fig. 12).

CAUTION: the head-cylinder unit can reach high temperatures. Do not touch these parts when working in their proximity in order to avoid burns.

MAINTENANCE

Before attempting any maintenance jobs on the compressor, make sure of the following:

- Master power switch in position "0".
- Pressure switch and the control unit switches all off, in position "0".

In case of connection with a compressed air tank.

- No pressure in the air tank. The compressor generates condensate water which accumulates in the tank.

The condensate in the tank must be drained at least once a week, by opening the drain tap under the tank.

Take care if there is compressed air inside the cylinder, and water could flow out with considerable force. Recommended pressure: 1 – 2 bar max.

OIL CHANGES – TOPPING UP WITH OIL

AB, S and GM – VX range:

Every 50 hours of duty check the oil level (fig.3-8) and if necessary, top up with oil FIAC SYNTHESIS completely synthetic SAE 5 W 50 only. Replace of the pumping element completely every 500 hours of operation. Remove the casing cap to drain oil. Fit the cap back and put in oil until it reaches the level (fig. 6-7). Replace with FIAC SYNTHESIS completely synthetic SAE 5 W 50 every 500 hours of operation. With other types of oil for compressors, replace every 200 hours of operation.

RECOMMENDED MAINTENANCE

In units F with 2 poles, replace the whole connecting rod unit every 700 hours of operation.

In units F and FB with 4 poles, replace the whole connecting rod unit every 1500 hours of operation. In units GMS, VS and STS, replace the sliding blocks and the compression ring every 1500 hours of operation.

LUBRICATING THE BEARINGS

All the bearings are lubricated with grease for life with the exception of the roller casing fitted on the connecting rod side of the GMS,VS and STS units which is to be washed with solvent and re-lubricated with "Kluber Barrierta L 55/2" grease every 1500 hours of operation

(white grease). The grease must completely fill the spaces between the rollers; excess lubricant will be expelled during the initial hours of operation.

CLEANING THE FILTER

F-GMS-VS-GM – FB- VX –AB – S - STS

It is advisable to dismantle the suction filter every 50 hours of use and to clean the filtering element by blowing it with compressed air, or replace it if the element pointed out by the arrow is clogged.

AB Pump Units: every 100 working hours, remove the intake filter and clean the filter element with compressed air (fig. 14).

WHAT TO DO IF SMALL MALFUNCTIONS OCCUR

Air losses

These can be caused by poor tightness of a union – check all unions, wetting them with soapy water.

Compressor turns but does not load

F-GMS-VS-S-STs series compressors: (fig.15)

- This may be due to a breakage of the valve, or a gasket (B1-B2). Replace the damaged component.

The compressor fails to start

If the compressor has difficulty in starting, make sure that: -the mains voltage corresponds to that indicated on the data nameplate (fig. 8)

- electrical extension cables with unsuitable cross-section or length are not used.
- the room in which the compressor is running is not too cold (below 0°C)
- the electric line is efficient (plug connected correctly, magnetic thermal switch, fuses not blown)

WARNING

- Do not carry out any operations on the compressor before it has been unplugged from the power socket.
- The room temperature for its correct efficiency is: 0°C +25°C (MAX 45°C).
- Do not direct jets of water or flammable liquids over the compressor.
- Do not place flammable objects near the compressor.
- Be aware that some components of the compressor such as the head and delivery hoses may reach high temperatures, therefore do not touch them to avoid getting burned (fig. 13).
- Do not insert objects or your hands inside the safety grating to avoid physical damage and also damage to the compressor.
- Do not use the compressor to threaten people or animals to avoid serious injuries.

ELECTRIC COMPRESSOR MODEL (GMS-VS-AIRCLICK-F 1-F-GM)

Maximum running pressure: 8.5 bar

Maximum working pressure: 8 bar

ELECTRIC COMPRESSOR MODEL (AB – FB – GM250 - GM300-VX-S-STs)

Maximum operating pressure 10.5 bar

Minimum operating pressure 10 bar

**HINTS FOR EFFICIENT OPERATION AIRCLICK / F 1
THE F1 & AIRCLICK COMPRESSORS HAVE BEEN DESIGNED
FOR INTERMITTENT USE, THESE MODELS SHOULD ONLY BE
USED FOR APPLICATIONS WHERE USAGE WILL NOT EXCEED
25% OF DUTY OVER THE COURSE OF ONE HOUR.**

**WE RESERVE THE RIGHT TO MAKE ANY MODIFICATIONS
WITHOUT PRIOR NOTICE WHENEVER NECESSARY**

INFORMATIONS IMPORTANTES

Lire attentivement toutes les instructions de fonctionnement, les consignes de sécurité et les mises en garde contenues dans ce manuel avant de faire fonctionner le compresseur ou de procéder à son entretien.

La majorité des accidents résultant de l'utilisation ou de l'entretien du compresseur sont dus au non respect des consignes et règles de sécurité élémentaires. En identifiant à temps les situations potentiellement dangereuses et en observant les consignes de sécurité appropriées, on évite bien souvent des accidents.

Les consignes élémentaires de sécurité sont décrites dans la section "SÉCURITÉ" de ce manuel ainsi que dans les sections renfermant les instructions d'utilisations et d'entretien.

Ne jamais utiliser le compresseur d'une manière autre que celle spécifiquement recommandées, à moins de s'être préalablement assuré que l'utilisation envisagée ne sera dangereuse ni pour soi ni pour les autres.

SIGNIFICATION DU VOCABULAIRE DE SIGNALISATION


AVERTISSEMENT: indique une situation potentiellement dangereuse qui, s'il n'est pas tenu compte de son caractère, risque de provoquer de graves blessures.

PRÉCAUTION: indique une situation dangereuse qui, s'il n'est pas tenu compte de son caractère, risque de provoquer des blessures légères ou d'endommager la machine.

REMARQUE: souligne une information essentielle

SÉCURITÉ

CONSIGNES DE SÉCURITÉ IMPORTANTES POUR L'UTILISATION DU COMPRESSEUR

	<p>AVERTISSEMENT: UNE UTILISATION DU COMPRESSEUR DE MANIÈRE INCORRECTE OU QUI NE RESPECTE PAS LES CONSIGNES DE SÉCURITÉ PEUT ENTRAÎNER LA MORT OU DE GRAVES BLESSURES. POUR ÉVITER TOUT DANGER, OBSERVER CES CONSIGNES ÉLÉMENTAIRES DE SÉCURITÉ.</p>
--	---

BIEN LIRE TOUTES LES INSTRUCTIONS

1. NE JAMAIS TOUCHER AUX PIÈCES MOBILES

Ne jamais approcher les mains, les doigts ou aucune autre partie du corps des pièces mobiles du compresseur.

2. NE JAMAIS FAIRE FONCTIONNER LE COMPRESSEUR SI TOUS LES GARDÉS PROTECTEURS NE SONT PAS EN PLACE

Ne jamais faire fonctionner le compresseur si tous les gardes protecteurs ou dispositifs de sécurité ne sont pas en place et en bon état. Si une opération d'entretien ou de réparation nécessite le démontage d'un garde protecteur ou d'un dispositif de sécurité, bien le remonter avant de remettre le compresseur en marche.

4. SE PROTÉGER CONTRE LES DÉCHARGES ÉLECTRIQUES

Empêcher tout contact du corps avec les surfaces mises à la terre, par exemple les tuyaux, radiateurs, plaques de cuisson et enceintes de réfrigération. Ne jamais faire fonctionner le compresseur dans un endroit humide ou sur une surface mouillée.

7. ENTREPOSER CORRECTEMENT LE COMPRESSEUR

Veiller à ce qu'il soit hors de portée des enfants. Fermer à clé le local d'entreposage.

9. SE SOUCIER DE L'ENVIRONNEMENT DE TRAVAIL

Ne pas exposer le compresseur à la pluie. Ne pas l'utiliser dans un endroit humide ou sur une surface mouillée. Veiller à ce que l'aire de travail soit bien éclairée et bien aérée. Ne pas utiliser le compresseur en présence de liquides ou de gaz inflammables. Les compresseur projette des étincelles pendant qu'il fonctionne. Ne jamais l'utiliser à proximité de laque, de peinture, de benzine, de diluant, d'essence, de gaz, de produits adhésifs ou de tout autre produit combustible ou explosif.

11. SE VÊTIR CORRECTEMENT

Ne porter ni vêtements lâches ni bijoux. Ils pourraient se prendre dans les pièces mobiles. Porter un coiffe recouvrant les cheveux longs.

19. VÉRIFIER QUE CHAQUE VIS, BOULON ET COUVERCLE EST SOLIDEMENT VISSÉ

Veiller à ce que chaque vis, boulon et plaque soit solidement vissé. Vérifier périodiquement le serrage.

20. MAINTENIR L'ÉVENT D'AÉRATION DU MOTEUR PROPRE

L'évent d'aération du moteur doit rester propre en permanence de façon à ce que l'air puisse circuler librement. Contrôler fréquemment l'accumulation de poussière.

21. FAIRE FONCTIONNER LE COMPRESSEUR À LA TENSION NOMINALE

Faire fonctionner le compresseur à la tension spécifiée sur la plaque signalétique. Si le compresseur est utilisé à une tension supérieure à la tension nominale, il en résultera une vitesse de rotation du moteur anormalement élevée risquant d'endommager le compresseur et de griller le moteur.

22. NE JAMAIS UTILISER UN COMPRESSEUR DÉFECTUEUX OU DONT LE FONCTIONNEMENT EST ANORMAL

Si le compresseur semble ne pas fonctionner, s'il émet un bruit bizarre ou qu'il semble défectueux, l'arrêter immédiatement et le faire réparer dans un centre de service après-vente agréé.

23. NE PAS NETTOYER LES PIÈCES DE PLASTIQUE AVEC DU SOLVANT

Les solvants tels qu'essence, diluant, benzine, tétrachlorure de carbone et alcool risquent d'endommager et de fendre les pièces de plastique. Ne pas les nettoyer avec ce genre de produit. Pour nettoyer les pièces de plastique, utiliser un linge doux humecté d'eau savonneuse puis sécher complètement.

25. NE PAS MODIFIER LE COMPRESSEUR

Ne pas modifier le compresseur. Toujours consulter un centre de service après-vente agréé pour toute réparation. Une modification non autorisée risque non seulement d'affecter les performances du compresseur, mais également d'être la cause d'accidents et de blessures pour le personnel de réparation qui ne posséderait pas les compétences techniques nécessaires.

27. NE JAMAIS TOUCHER LES SURFACES CHAUDES

Pour éviter tout risque de brûlures, ne pas toucher les tubes, les culasses ni les moteurs.

PIÈCES DE RECHANGE

Pour les réparations, utiliser uniquement des pièces de rechange identiques aux pièces remplacées.

Confier toute réparation à un centre de service après-vent agréé.



ATTENTION:

Le branchement à la terre doit être effectué suivant les normes contre les accidents du travail (EN 60204). La fiche du câble d'alimentation ne doit pas être utilisée comme un interrupteur. Mais doit être enfoncée dans une prise de courant commandée par un interrupteur différentiel approprié (magnétothermique).

RALLONGE

Utiliser uniquement une rallonge avec fiche et branchement à la terre, ne pas utiliser de rallonges endommagées ou écrasées.

Vérifier que la rallonge soit en bon état.

Contrôler que la section du câble de rallonge soit suffisante pour supporter le courant absorbé par le produit qui sera branché.

Une rallonge trop fine peut provoquer des chutes de tension et, par conséquent, une perte de puissance ainsi qu'une surchauffe de l'appareil.

Le câble de rallonge des compresseurs monophasés doit avoir une section proportionnée à sa longueur, voir tableau (tab.1-2)

Tab. 1 SECTION VALABLE POUR UNE LONGUEUR MAXIMUM DE 20 mt monophasé

CH	kW	220/230V	110/120V
		50 Hz (mm ²)	60 Hz (mm ²)
0.14	0.10	0.75	1.0
0.5	0.37	1.0	1.5
0.75	0.65	1.5	2.5
1	0.75	1.5	2.5
1.5	1.1	2.5	4
2	1.5	2.5	4-6
3	2.2	4	/

Le câble de rallonge des compresseurs triphasés doit avoir une section proportionnée à sa longueur : voir tableau (tab. 2).

**Tab. 2 SECTION VALABLE POUR UNE LONGUEUR
MAXIMUM DE 20 m. triphasé**

CH	kW	220/230V (mm ²)	380/400V (mm ²)
2-3-4	1.5-2.2-3	2.5	1.5
5.5	4	4	2.5
7.5	5.5	6	2.5
10	7.5	10	4

AVERTISSEMENTS

Eviter tous les risques de décharges électriques.

Ne jamais utiliser le compresseur avec une rallonge ou un câble électrique endommagé.

Contrôler régulièrement les câbles électriques.

Ne jamais utiliser le compresseur dans l'eau ou à proximité de celle-ci ainsi qu'à proximité d'un lieu avec risque de décharges électriques.

CONSERVER LES INSTRUCTIONS D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN ET LES METTRE A DISPOSITION DES PERSON- NES QUI UTILISENT CET APPAREIL!

UTILISATION ET ENTRETIEN

INSTALLATION



Attention

Toutes les installations des groupes pompants raccordés aux appareils pneumatiques doivent toujours utiliser une vanne de sécurité en cas de surpression en aval du compresseur, adaptée pour la régulation de la pression et conforme aux directives ou lois du pays dans lequel le produit est vendu. Si le produit est raccordé à un réservoir d'accumulation d'air comprimé, ce dernier doit être conforme aux Directives ou Lois du pays dans lequel le produit a été vendu, il en est de même pour les flexibles de raccordement, qui doivent être adaptés à la pression, la température et au type d'utilisation. Toujours transporter le compresseur de façon correcte, ne pas le retourner ni le soulever avec des crochets ou des câbles. Après avoir déballé le compresseur, vérifier qu'il est en bon état en contrôlant qu'il n'ait pas subi de dommages durant le transport puis effectuer les opérations suivantes.

Note : COMPRESSEURS COAXIAUX

Fixer solidement le groupe compresseur à une base au moyen de vis de fixation en acier (type UNI5739 8.8) ou similaire, vérifier que les bouches d'aspiration arrivée et sortie d'air de refroidissement sont suffisamment dégagées afin de garantir le fonctionnement jusqu'à une température ambiante de 45°C sans intervention de la protection thermique (laisser au moins 50 cm d'espace libre autour de la zone de fonctionnement du compresseur). Si le groupe compresseur est installé à l'intérieur d'une cabine insonorisée, vérifier que la section de passage de l'air de refroidissement est au moins égale à 3 fois la section utile de passage indiquée sur les carénages d'acheminement d'air des groupes.

Remarque pour compresseur lubrifiée:

Remplacer le bouchon en plastique situé sur le couvercle carter (fig.2 – 5) avec la tige de niveau d'huile (fig. 3-8) fourni avec le manuel d'instructions, contrôler le niveau d'huile en prenant les encoches situées sur la tige (fig. 8) ou le témoin de niveau d'huile (fig. 9) comme référence.

INSTALLATION COMPRESSEUR AB

Monter le volant sur l'arbre conique à la sortie du groupe pompant, en séquence, comme indiqué fig.1. Serrer la vis M8x25 UNI 5739-65 avec couple 23,5-24,5 Nm, éventuellement, la bloquer avec LOCTITE 243. Remplacer le bouchon en plastique situé sur le carter par la jauge de niveau d'huile (fig. 2). Contrôler le niveau d'huile en prenant les encoches de la jauge ou le voyant de niveau d'huile comme référence (fig. 3).

Fig. 19: fixation du groupe compresseur au moyen de 4 vis T.E. M10x45 UNI 5739-65 Classe 8.8, 4 rondelles de diamètre 10 catégorie « C », 4 écrous exagonaux M10 UNI 5588-64, sur un socle d'une épaisseur minimum de 3 mm. Bloquer l'écrou M10 avec de la LOCTITE 243. Tuyau de refoulement en aluminium ou cuivre recuit, diamètre 14 mm.

(Voir par. montage compresseur AB)

INSTALLATION COMPRESSEUR S

Positionner le joint (3) sur l'arbre du groupe (5) et positionner les 2 vis sans tête M8 (2) en face des plans usinés. Monter la languette (4) sur l'arbre moteur (8). Positionner la bague de centrage sur le moteur. Introduire le groupe (9) dans le moteur (10) en prenant soin que la languette (4-5) se trouve en face de la vis sans tête M5 (1) sur le joint. Positionner la bride du groupe pompant contre la bride du moteur et serrer à l'aide des 4 vis T.E.M8 UNI5739 8.8. Serrer les vis sans tête (1-2) du joint en utilisant la fente située sous le groupe pompant (utiliser le produit de freinage pour filetages Loctite 2701).

REMARQUE:

Il est conseillé de toujours utiliser les carénages de protection/ventilation fournis avec les compresseurs coaxiaux F-GMS-VS-VX-GM-S. Concernant les compresseurs AB dotés de volant-poulie/ventilateur pour la transmission à courroie groupe/moteur, il est recommandé de toujours utiliser une protection ou « pare-courroie » en fil de fer-tôle-plastique sur la transmission à courroie du compresseur. Il est conseillé d'utiliser les modèles à fil de fer car ils permettent une ventilation correcte du groupe en laissant passer l'air produit par le volant/ventilateur.

BRANCHEMENT ELECTRIQUE

Les compresseurs monophasés

Sont fournis avec un câble bipolaire et une fiche bipolaire + terre.

Il est important que le compresseur soit branché à une prise de courant doté de mise à la terre.

Les compresseurs triphasés

Sont fournis sans fiche.

Relier au câble d'alimentation une fiche électrique avec passe-câble à vis et collier de blocage (fig. 11) après avoir consulté le tableau cidessous.

**Tab.2 SECTION VALABLE POUR UNE LONGUEUR
MAXIMUM DE 20 m. triphasé**

CV	kW	Alimen. Volt/ph	Modello Spina
2-3-4	1.5-2.2-3	220/380/3 230/400/3	16A 3poli + terra
5.5-7.5-10	4-5.5-7.5	220/380/3 230/400/3	32A 3poli + terra

MISE EN SERVICE

Contrôler que la tension de réseau correspond à celle qui est indiquée sur la plaquette des caractéristiques électriques (fig. 4); le champ de tolérance autorisé doit être compris entre $\pm 5\%$.

MISE EN SERVICE COMPRESSEUR "AB" et STS

Lors de la première mise en service, contrôler que le sens de rotation du volant soit correct. Le flux d'air de refroidissement doit pénétrer dans la zone du cylindre et de la tête. Après les 5 premières heures de fonctionnement, il est conseillé de serrer de nouveau les vis de la tête N.6 M8x55 UNI 5931-84-88, avec couple 23,5-24,5 Nm. Le régime de rotation ainsi que la pression maximale d'utilisation du corps pompant ne doivent jamais dépasser les valeurs indiquées dans le tableau des caractéristiques techniques.

ATTENTION

Les électrocompresseurs doivent être branchés à une prise de courant protégée par un interrupteur différentiel adapté (magnétothermique).

Le moteur des compresseurs F-GM-FB est doté d'une protection thermique automatique située à l'intérieur de l'enroulement, elle arrête le compresseur lorsque la température du moteur atteint des valeurs trop élevées.

En cas d'intervention, le compresseur repart automatiquement après 10 - 15 minutes.

Les moteurs des compresseurs modèle VX-VS-GMS sont dotés d'une protection thermique ampèremétrique automatique à réarmement manuel, située à l'extérieur, sur le couvercle du bornier. Lorsque la protection thermique intervient, attendre quelques minutes puis réarmer manuellement l'interrupteur thermique (fig. 12).

REMARQUE: Le groupe tête-cylindre peut atteindre des températures élevées, faire attention en cas de présence à proximité de ces pièces de ne pas les toucher afin d'éviter les brûlures. (fig. 13).

ENTRETIEN

Avant toute intervention sur le compresseur, s'assurer que:

- L'interrupteur général de ligne est sur "0".
- Le pressostat ou l'interrupteur de ligne est sur "0".
- Le réservoir d'air est dépressurisé (uniquement pour les modèles avec réservoir).

Si le compresseur est relié à un réservoir d'air comprimé

- Le compresseur produit de l'eau de condensation qui s'accumule dans le réservoir. Il est nécessaire de purger l'eau de condensation du réservoir une fois par semaine au moins en ouvrant le robinet de vidange situé sous le réservoir (uniquement pour les modèles avec réservoir). Faire attention en présence d'air comprimé à l'intérieur du réservoir: l'eau pourrait être évacuée avec une forte pression. Pression conseillée: de 1 à 2 bars max.

REMPLISSAGE HUILE – VIDANGE pour modèle AB - GM – VX-S:

Toutes les 50 heures de fonctionnement, contrôler le niveau de l'huile du corps pompant (fig. 3-8), si nécessaire corriger le niveau en ajoutant exclusivement de l'huile FIAC SYNTHESIS totalement synthétiques SAE 5 W 50. Toutes les 500 heures de fonctionnement remplace complètement l'huile du corps pompant, enlever le bouchon du carter afin de vidanger l'huile, remettre le bouchon et introduire l'huile jusqu'au niveau (fig. 10). Avec de l'huile FIAC SYNTHESIS totalement synthétiques SAE 5 W 50, vidange toutes les 500 heures de fonctionnement. Avec les autres types d'huile pour compresseur, vidanger toutes les 200 heures de fonctionnement.

ENTRETIEN CONSEILLÉ

Pour les groupes **F** à 2 pôles, remplacer entièrement le groupe bielle toutes les 700 heures de travail.

Pour les groupes **F et FB** à 4 pôles, remplacer entièrement le groupe bielle toutes les 1500 heures de travail. Pour les groupes **GMS, VS et STS** remplacer les patins et l'anneau de compression toutes les 1500 heures de travail.

LUBRIFICATION DES ROULEMENTS (mod. sans huile)

Tous les roulements sont lubrifiés à vie avec de la graisse, sauf l'élément de protection à petits rouleaux monté sur la bielle des groupes **GMS, VS et STS** qui, toutes les 1500 heures de travail, doit être lavé à l'aide de solvant puis être lubrifié de nouveau avec de la graisse "Klüber Barrierta L 55/2" (couleur blanche). La graisse doit remplir totalement les espaces entre les rouleaux; l'excès de graisse sera expulsé au cours des premières heures de fonctionnement.

NETTOYAGE DU FILTRE

(SÉRIE F-GMS-VS— GM – FB- VX –AB-S - STS)

Toutes les 50 heures de fonctionnement, il est recommandé de démonter le filtre d'aspiration et de nettoyer l'élément en y soufflant de l'air comprimé, ou bien de remplacer l'élément indiqué par la flèche s'il est encrassé.

Toutes les 100 heures de fonctionnement, il convient de démonter le filtre d'aspiration et de nettoyer l'élément filtrant en soufflant de l'air comprimé (fig. 14).

PROCÉDURES D'INTERVENTION EN CAS DE PETITES ANOMALIES

Fuite d'air

Elles sont généralement dues à une étanchéité défectueuse des raccords; contrôler tous les raccords en les mouillant avec de l'eau savonneuse.

Le compresseur tourne mais ne charge pas:

Compresseurs série F-GMS-VS-S-STs: (fig.15)

- L'inconvénient peut être dû à la rupture des vannes ou d'un joint, remplacer la pièce défectueuse.

Le compresseur ne démarre pas:

En cas de difficulté de démarrage du compresseur, vérifier les points suivants:

- la tension de réseau doit correspondre à celle indiquée sur la plaquette signalétique (fig. 4)
- Aucune rallonge électrique de section ou longueur non adaptée ne doit être présente.
- le lieu de fonctionnement ne doit pas être trop froid (en dessous de 0°C).
- En ce qui concerne la série AB, vérifier l'absence d'intervention de la protection thermique (fig. 20).
- Le réseau électrique doit être alimenté (prise bien branchée – magnétothermique, fusibles en bon état).

ATTENTION

- Débrancher la fiche de la prise de courant avant d'effectuer toute opération sur le compresseur.
- Température ambiante de fonctionnement 0°C +25°C (MAX 45°C)
- Ne pas diriger de jet d'eau ou de liquide inflammable sur le compresseur.
- Ne pas placer des objets inflammables à proximité du compresseur.
- Certaines parties du compresseur comme la tête et les tuyaux de refoulement peuvent atteindre des températures élevées. Ne pas toucher ces composants afin d'éviter les brûlures. (fig. 13).
- Ne pas introduire d'objets ou les mains à l'intérieur des grilles de protection afin d'éviter tout dommage physique et au compresseur.
- Ne pas utiliser le compresseur comme objet contondant vers des personnes, choses ou animaux afin d'éviter de graves dommages.

ELECTROCOMPRESSEURS MODELE_(GMS-VS-AIRCLIK-F 1 – F – GM)

Pression maximum d'exercice 8.5 bars

Pression maximum d'utilisation 8 bars

ELECTROCOMPRESSEURS MODELE (AB – FB – GM250 - GM300- VX-S-STs)

Pression maximum d'exercice 10.5 bars

Pression maximum d'utilisation 10 bars

CONSEILS UTILES POUR UN FONCTIONNEMENT CORRECT AIRCLIK / F 1

LES MODÈLES F 1 ET AIRCLIK SONT STRUCTURÉS POUR UN EMPLOI INTERMITTENT ET NON PERMANENT. LES MODÈLES SONT UTILISÉS QUE DANS LE SECTEUR DU BRICOLAGE IL EST RECOMMANDÉ DE NE PAS DÉPASSER 25 % DE SERVICE PAR HEURE DE TRAVAIL.

EN CAS DE NECESSITE, NOUS NOUS RESERVONS LE DROIT D'APPORTER TOUTE MODIFICATION NECESSAIRE SANS PREAVIS.

WICHTIGE INFORMATIONEN

Alle Anweisungen zu Funktionsweise, Sicherheitsbestimmungen und Hinweisen des vorliegenden Bedienungshandbuchs aufmerksam lesen. Die Mehrzahl der Unfälle bei der Benutzung des Kompressors beruhen auf der Nichtbeachtung der grundlegenden Sicherheitsbestimmungen. Zur Vermeidung von Unfällen rechtzeitig alle potentiellen Gefahrenquellen ausfindig machen und die entsprechenden Sicherheitsbestimmungen beachten. Die grundlegenden Sicherheitsbestimmungen sind in dem Kapitel "SICHERHEIT" des vorliegenden Handbuchs sowie in dem Kapitel über die Benutzung und Wartung des Kompressors enthalten. Die Gefahrensituationen, die zur Vermeidung von schweren Verletzungen oder Beschädigungen der Maschine vermieden werden müssen, werden in dem Kapitel "HINWEISE" im Bedienungshandbuch oder auf dem Kompressor wiedergegeben. Den Kompressor nie unsachgemäß einsetzen, sondern ausschließlich so, wie es vom Hersteller empfohlen wird, soweit nicht die absolute Sicherheit besteht, dass weder für den Benutzer, noch für in der Nähe befindliche Personen Gefahren auftreten können.

BEDEUTUNG DER WORTE IN DEN HINWEISEN:


HINWEIS: Weist auf eine potentielle Gefahrensituation hin, die zu schweren Schäden führen kann, falls sie ignoriert wird.

VORSICHT: Weist auf eine Gefahrensituation hin, die zu leichten Verletzungen oder Beschädigungen der Maschine führen kann, falls sie ignoriert wird.

ANMERKUNG: Hebt eine wichtige Information hervor.

SICHERHEIT

WICHTIGE HINWEISE FÜR DIE SICHERE BENUTZUNG DES KOMPRESSORS.

	<p>HINWEIS: EINE UNSACHGEMÄSSE BENUTZUNG SOWIE EINE UNGENÜGENDE WARTUNG DIESES KOMPRESSORS KÖNNEN VERLETZUNGEN DES BENUTZERS VERURSACHEN. ZUR VERMEIDUNG DIESER GEFAHREN MÜSSEN DIE FOLGENDEN ANWEISUNGEN BEFOLGT WERDEN..</p>
--	---

ALLE ANWEISUNGEN LESEN

1. DIE BAUTEILE IN BEWEGUNG NIE BERÜHREN.

Nie die Hände, die Finger oder sonstige Körperteile in die Nähe von Bauteilen des Kompressors bringen, die sich in Bewegung befinden.

2. DEN KOMPRESSOR NIE IN BETRIEB NEHMEN, WENN DIE SCHUTZVORRICHTUNGEN NICHT MONTIERT SIND.

Den Kompressor nie in Betrieb nehmen, wenn nicht alle Schutzvorrichtungen (zum Beispiel Schutzverkleidungen, Riemenschutz, Sicherheitsventil) ordnungsgemäß montiert sind; wenn die Durchführung von Wartungs- oder Reparaturarbeiten die Entfernung dieser Schutzvorrichtungen erforderlich macht, so muss vor der Wiederinbetriebnahme des Kompressors sichergestellt werden, dass diese wieder ordnungsgemäß angebracht worden sind.

5. DEN KOMPRESSOR AUßER BETRIEB NEHMEN

Den Kompressor von der elektrischen Energiequelle trennen und den gesamten Druck aus dem Kessel ablassen, bevor Arbeiten zur Reparatur, Inspektion, Wartung, Reinigung oder zum Auswechseln von Bauteilen vorgenommen werden.

7. ORDNUNGSGEMÄSSE LAGERUNG DES KOMPRESSORS

Wenn der Kompressor nicht benutzt wird, muss er an einem trockenen Ort aufbewahrt und vor Witterungseinwirkungen geschützt werden. Von Kindern fernhalten.

9. KINDER FERNHALTEN

Verhindern, dass Kinder oder sonstige Personen mit dem Netzkabel des Kompressors in Kontakt kommen; es muss dafür gesorgt werden, dass alle nicht befugten Personen den Sicherheitsabstand vom Arbeitsbereich einhalten.

10. ARBEITSKLEIDUNG

Keine weiten Kleidungsstücke oder Schmuck tragen, da diese sich in den Bauteilen in Bewegung verfangen können. Falls erforderlich einen Gehörschutz tragen, der die Ohren abdeckt.

18. KONTROLLIEREN, OB ALLE SCHRAUBEN UND DECKEL RICHTIG FESTGEZOGEN SIND

Kontrollieren, ob alle Schrauben und Schilder gut befestigt sind. In regelmäßigen Abständen kontrollieren, ob sie gut angezogen sind.

19. DEN LÜFTUNGSGROST SAUBER HALTEN

Den Lüftungsrost des Motors sauber halten. Den Rost in regelmäßigen Abständen reinigen, falls der Kompressor in stark verschmutzten Umgebungen eingesetzt wird.

20. DEN KOMPRESSOR MIT DER NOMINALSPANNUNG BETREIBEN

Den Kompressor mit der Spannung betreiben, die auf dem Schild mit den elektrischen Daten angegeben ist. Falls der Kompressor mit einer Spannung betrieben wird, die höher als die angegebene Nominale Spannung ist, kann es zu unzulässig hohen Temperaturen im Motor kommen.

21. DEN KOMPRESSOR NICHT BENUTZEN, FALLS ER DEFEKT IST

Falls der Kompressor während der Arbeit seltsame Geräusche oder starke Vibrationen erzeugt oder, falls er defekt zu sein scheint, so muss er sofort angehalten werden; die Ursache durch die nächste Kundendienststelle feststellen lassen

22. DIE KUNSTSTOFFTEILE NICHT MIT LÖSUNGSMITTELN REINIGEN

Lösungsmittel wie Benzin, Verdüner, Dieselöl oder sonstige Substanzen, die Alkohol enthalten, können die Kunststoffteile beschädigen; diese Teile nicht mit solchen Substanzen reinigen, sondern gegebenenfalls Seifenlauge oder geeignete Flüssigkeiten verwenden.

24. KEINE ÄNDERUNGEN AM KOMPRESSOR VORNEHMEN

Keine Änderungen am Kompressor vornehmen. Für alle Reparaturen an eine Kundendienststelle wenden. Eine nicht genehmigte Änderung kann die Leistung des Kompressors beeinträchtigen, sie kann aber auch schwere Unfälle verursachen, wenn sie von Personen durchgeführt wird, die nicht die dafür erforderlichen technischen Kenntnisse aufweisen.

26. DIE HEISSEN BAUTEILE DES KOMPRESSORS NICHT BERÜHREN

Zur Vermeidung von Verbrennungen die Leitungen, den Motor und alle sonstigen heißen Bauteile des Kompressors nicht berühren.

ERSATZTEILE

Bei den Reparaturen ausschließlich Originalersatzteile verwenden, die mit den ersetzten Bauteilen identisch sind. Die Reparaturen dürfen ausschließlich durch die Kundendienststellen vorgenommen werden.



ACHTUNG:

Die Erdung muss entsprechend den UVV (EN 60204) erfolgen. Der Stecker des Anschlusskabels darf nicht als Schalter benutzt werden. Er muss in eine durch einen Differentialschalter (magnetothermisch) geschützte Steckdose gesteckt werden.

VERLÄNGERUNG

Nur Verlängerungen mit Stecker und Erdungsanschluss verwenden, keine beschädigten oder gequetschten Verlängerungen benutzen. Sicherstellen, dass die Verlängerung sich in einwandfreiem Zustand befindet. Bei der Benutzung eines Verlängerungskabels sicherstellen, dass der Querschnitt für die Leistungsaufnahme des angeschlossenen Produkts ausreichend bemessen ist. Eine zu dünne Verlängerung kann zu einem Abfall der Spannung und sowie zu einem Leistungsverlust und einer zu starken Aufheizung des Geräts führen.

Das Verlängerungskabel der Einphasenkompressoren muss einen Querschnitt aufweisen, der der Länge des Kabels angemessen ist; siehe Tabelle (Tabelle 1-2).

Tabelle 1 ERFORDERLICHER QUERSCHNITT FÜR EINE MAX. LÄNGE VON 20 M EINPHASEN

PS	kW	220/230V	110/120V
		50 Hz (mm ²)	60 Hz (mm ²)
0.14	0.10	0.75	1.0
0.5	0.37	1.0	1.5
0.75	0.65	1.5	2.5
1	0.75	1.5	2.5
1.5	1.1	2.5	4
2	1.5	2.5	4-6
3	2.2	4	/

Das Verlängerungskabel der Drehstromkompressoren muss einen Querschnitt aufweisen, der der Länge des Kabels angemessen ist; siehe Tabelle.

Tabelle 2 ERFORDERLICHER QUERSCHNITT FÜR EINE MAX. LÄNGE VON 20 M DREHSTROM

CV	kW	220/230V (mm ²)	380/400V (mm ²)
2-3-4	1.5-2.2-3	2.5	1.5
5.5	4	4	2.5
7.5	5.5	6	2.5
10	7.5	10	4

HINWEISE

Alle Gefahren durch elektrische Entladungen vermeiden. Den Kompressor nie benutzen, wenn das Netzkabel oder die Verlängerung beschädigt sind. Die Kabel in regelmäßigen Abständen kontrollieren. Den Kompressor nie im oder in der Nähe von Wasser oder in der Nähe von gefährlichen Umgebungen benutzen, die zu elektrischen Entladungen führen können.

DAS VORLIEGENDE BEDIENUNGS- UND WARTUNGSHANDBUCH AUFBEWAHREN UND ALLEN PERSONEN ZUR VERFÜGUNG STELLEN, DIE DIESES GERÄT BENUTZEN. BENUTZUNG UND

INSTALLATION



ACHTUNG

Bei jeder Installation von Pumpeneinheiten, die an pneumatische Geräte angeschlossen werden, ist immer für die Verwendung eines Sicherheits-Überdruckventils hinter dem Kompressor zu sorgen, das für die Kalibrierung bzw. den Druck geeignet ist und den Richtlinien oder Gesetzen des Landes entspricht, in dem das Produkt verkauft wurde. Wird das Produkt an einen Druckluft-Sammelbehälter angeschlossen, so muss dieser Behälter den Richtlinien oder Gesetzen des Landes entsprechen, in dem das Produkt verkauft wurde, wie auch die Verbindungsrohrleitungen, die für den Druck, die Temperatur und die Art der Verwendung geeignet sein müssen. Darauf achten, den Kompressor korrekt zu transportieren, ihn nicht kippen oder mit Haken oder Seilen anheben.

Den Kompressor aus der Verpackung nehmen und den unversehrten Zustand sicherstellen. Er darf keine Transportschäden erlitten haben. Dann die nachstehend beschriebenen Arbeiten durchführen.

Hinweis: KOAXIALE KOMPRESSOREN

Das Kompressoraggregat mit Hilfe von Befestigungsschrauben aus Stahl (vom Typ UNI5739 8.8) oder dergleichen fest an einer Basis befestigen und sicherstellen, dass die Ansaugöffnungen für den Ein- und Austritt der Kühlluft ausreichend frei sind, um den Betrieb bis 45°C Umgebungstemperatur zu garantieren, ohne dass der Thermoschalter des Motors anspricht (es wird ein Freiraum von mindestens 50 cm um den Arbeitsbereich des Kompressors herum empfohlen). Wird das Kompressoraggregat in einer schallisolierten Kabine installiert, ist sicherzustellen, dass der Durchströmquerschnitt der Kühlluft mindestens 3 Mal dem Nutzquerschnitt entspricht, was an den Luftleitverkleidungen der Aggregate überprüft werden kann.

HINWEIS: Für geschmierte Kompressoren:

Den Kunststoffstopfen (Abb. 2-5) mit dem Ölstab (Abb. 3-8) durch den entsprechenden Entlüftungsstopfen ersetzen, der zusammen mit dem Bedienungshandbuch geliefert wird, und den Ölstand mit Bezug auf die Kerben im Stab (Abb. 8) oder das Schauglas für den Ölstand (Abb. 3) kontrollieren.

INSTALLATION AB KOMPRESSORGRUPPEN

Das Schwungrad in der in Abb.1 gezeigten Reihenfolge auf die Kegelwelle am Ausgang des Pumpenelements montieren. Die Schraube M8x25 UNI 5736-65 mit Drehmoment 23,5-24,5 Nm festziehen und ggf. mit LOCTITE 243 fixieren. Den Plastikverschluss auf den Ölmesstab (Abb. 2) einsetzen. Den Plastikverschluss auf dem Schutzgehäuse abnehmen, und den Ölmeßstab (Abb. 2) einsetzen. Den Plastikverschluss auf dem Schutzgehäuse abnehmen

der Markierungen auf dem Stab oder der Ölstandskontrolleuchte (Abb. 3) kontrollieren.

Abb. 19: Montage der Kompressorgruppe mit 4 Sechskantschrauben M10x45 UNI 5739-65 Klasse 8.8, 4 Unterlescheiben Ø 10 Klasse „C“, 4 Sechskantmutter M10 UNI 5588-65 auf einer mindestens 3 mm starken Sohlplatte. Die Mutter M10 mit LOCTITE 243 fixieren. Druckleitung aus Aluminium oder geglühtem Kupfer, 17 mm Ø. **(Siehe Absatz Montage der Riemenzugeinheiten)**

INSTALLATION S KOMPRESSORGRUPPEN

Die Verbindung (3) auf der Welle (5) positionieren und die 2 Madenschrauben M8 (2) an den bearbeiteten Flächen anbringen. Den Federkeil (4) auf der Antriebswelle (8) montieren. Den Zentrier링 auf dem Motor positionieren. Die Pumpeneinheit (9) in den Motor (10) einsetzen und dabei darauf achten, dass der Federkeil (4-5) auf die Madenschraube M5 (1) an der Verbindung ausgerichtet ist. Den Flansch der Pumpeneinheit mit dem Flansch des Motors auf Anschlag bringen und mit 4 Sechskantschrauben M8 UNI 5739 8.8 festziehen. Die Madenschrauben (1-2) der Verbindung festziehen, wozu das Langloch unter der Pumpeneinheit zu verwenden ist (Schraubensicherungsmittel Loctite 2701 benutzen).

HINWEIS:

Es wird geraten, immer die mit den koaxialen Kompressoren F-GMS-VS-VX-GM-S-STs mitgelieferten Schutz-/Lüftungsverkleidungen zu verwenden. Was die AB Kompressoren betrifft, die mit Schwungrad-Riemenscheibe / Lüfter für den Riemenantrieb von Aggregat/Motor ausgestattet sind, wird geraten, immer eine Schutzabdeckung bzw. einen "Riemenschutz" aus Eisendraht – Blech – Kunststoff für den Riemenantrieb des Kompressors zu verwenden. Es wird die Verwendung der Modelle mit Eisendraht empfohlen, die eine korrekte Belüftung des Aggregats gestatten, da sie die vom Schwungrad/Lüfter erzeugte Luft durchströmen lassen.

ELEKTRISCHER ANSCHLUSS

Die **Einphasenkompressoren** werden komplett mit Stromkabel und zweipoligem, geerdetem Stecker geliefert. Es ist wichtig, den Kompressor an eine Steckdose mit vorschriftsmäßiger Erdung anzuschließen

Die **Drehstromkompressoren** (L1 + L2 + L3 + PE) müssen von einem Fachelektriker installiert werden. Die Drehstromkompressoren werden ohne Netzstecker geliefert. Das Netzkabel muss mit einem Netzstecker mit Kabeldurchlass mit Verschraubung versehen und verklebt werden (Abb. 11), wie in der folgenden Tabelle angegeben.

ERFORDERLICHER QUERSCHNITT FÜR EINE MAX. LÄNGE VON 20 M DREHSTROM

PS	kW	Versorg. Volt/ph	Modell Stecker
2-3-4	1.5-2.2-3	220/380/3 230/400/3	16A 3 polig + Erde
5.5-7.5-10	4-5.5-7.5	220/380/3 230/400/3	32A 3 polig + Erde

START

Sich vergewissern, dass die Netzspannung dem am Schild mit den elektrischen Daten (Abb. 4) angegebenen Wert entspricht. Der zulässige Toleranzbereich muss innerhalb von ± 5% liegen.

STARTEN "AB" und „STS“ KOMPRESSORGRUPPE

Beim ersten Start muß der korrekte Drehsinn des Handrads nachgeprüft werden. Der Luftstrom zur Kühlung muß den Zylinder – und Kopfbereich abdecken. Nach den ersten 5 Betriebsstunden empfiehlt es sich, die Schrauben 23,5-24,5 Nm erneut festzuziehen. Die Drehzahl und der Höchstverbraucherdruck des Pumpenelements dürfen nie die Tabellenwerte in den technischen Daten überschreiten.

ACHTUNG

Die Elektrokompressoren müssen an eine Netzsteckdose angeschlossen werden, die mit einem geeigneten (thermomagnetischen) Differentialschalter ausgestattet ist. Der Motor der Kompressoren F-GM-FB weist einen automatischen Temperaturschutz im Inneren der Wicklung auf, der den Kompressor anhält, wenn die Temperatur des Motors eine zu hohe Temperatur erreicht.

Falls diese Schutzvorrichtung eingreift, so läuft der Kompressor nach 10 – 15 Minuten automatisch wieder an. Die Motoren der Kompressoren Modell VX-VS-GMS sind mit einem automatischen Überstromschutz ausgestattet, der sich außen auf dem Deckel der Klemmleiste befindet. Wenn der Überstromschutz eingreift, einige Minuten warten und dann den Überstromschalter von Hand zurückstellen (Abb. 12).

Hinweis: Zylinder Köpfe erreichen hohe Temperaturen. Wegen Verbrennungsgefahr diese Teile nicht berühren. (Abb. 13).

WARTUNG

Vor jedem Eingriff am Kompressor sicherstellen, daß

- der Hauptschalter auf "0" steht
- der Druckschalter bzw. die Einschalttaste auf "0" steht -der Luftbehälter vollkommen drucklos ist (gilt nur für Modell mit Behälter).

Wenn der Kompressor an einen Druckluft-Sammelbehälter angeschlossen wird

Der Kompressor erzeugt Kondenswasser, das sich im Behälter ansammelt. Dieses Kondenswasser muss mindestens einmal pro Woche durch Öffnen des Ablassventils (Abb. 12) unter dem Behälter abgelassen werden (gilt nur für Modell mit Behälter). Befindet sich Druckluft im Inneren der Flasche, ist darauf zu achten, dass das Wasser mit starkem Druck herausschießen kann. Empfohlener Druck max. 1 ÷ 2 bar.

NACHFÜLLEN VON ÖL – ÖLWECHSEL FÜR DIE GRUPPEN AB UND GM – VX-S:

Alle 50 Betriebsstunden muß der Ölstand im Pumpenelement (Abb. 3-8) kontrolliert und eventuell Öl der Marke FIAC SYNTHESIS Vollständig synthetische SAE 5 W 50 nachgefüllt werden. Alle 500 Betriebsstunden ist ein kompletter Ölwechsel im Stempel erforderlich. Dazu den Deckel am Gehäuse entfernen im Stempel erforderlich. Dazu den Deckel am Gehäuse entfernen und Öl ablassen. Den Stutzen wieder anmontieren und neues Öl bis zum erforderlichen Stand einfüllen (Abb. 10). Öl der Marke FIAC SYNTHESIS Vollständig synthetische SAE 5 W 50 braucht nur alle 500 Betriebsstunden gewechselt werden. Andere Ölsorten für Kompressoren hingegen nach 200 Betriebsstunden.

EMPFEHLUNGEN ZUR INSTANDHALTUNG

In den Gruppen F mit 2 Polen alle 700 Betriebsstunden die gesamte Pleuelgruppe auswechseln.

In den Gruppen F, FB und STS mit 4 Polen alle 1500 Betriebsstunden die gesamte Pleuelgruppe auswechseln. In den Gruppen GMS und VS alle 1500 Betriebsstunden die Teller und den Kompressionsring auswechseln.

SCHMIERUNG DER LAGER

Alle Lager sind dauergeschmiert mit Ausnahme der auf dem Pleuel der Gruppen GMS, VS und STS montierten Nadelhülse, die alle 1500 Betriebsstunden mit einem Lösemittel gereinigt und danach wieder mit Schmierfett der Sorte "Klüber Barrierta L 55/2" (weiß) geschmiert werden muss. Das Schmierfett muss die Räume zwischen den Röllchen vollständig ausfüllen. Während der ersten Betriebsstunden tritt das überschüssige Schmierfett von selbst aus.

FILTERREINIGUNG (SERIE F-GMS-VS – GM – FB- VX – AB-S-ST)

Alle 50 Betriebsstunden sollte man den Luftpfeilfilter abmontieren und das Filterelement mit Druckluft säubern. Ist es verstopft, muss es ausgewechselt werden

AB Kompressorgruppe: alle 100 Betriebsstunden muß der Ansaugfilter abgenommen werden und das Filterelement mit Hilfe von Druckluft gereinigt werden (Abb. 14).

MASSNAHMEN BEI KLEINEN STÖRUNGEN

Luftverluste

Sie können auf schlecht abdichtende Anschlüsse zurückzuführen sein. Deshalb alle Anschlüsse mit Seifenwasser prüfen. **Der Kompressor läuft, läßt jedoch nicht**
Kompressor Serie F-GMS-VS-S-ST: (Abb.15)

- Die Störung kann durch einen Defekt des Ventils oder einer Dichtung verursacht werden. Das beschädigte Teil erneuern.

Der Kompressor startet nicht

- Hat der Kompressor Startschwierigkeiten, sicherstellen, dass
- die Netzspannung mit der auf dem Kenndatenschild angegebenen übereinstimmt (Abb. 4),
 - keine Verlängerungskabel benutzt werden, die in bezug auf Querschnitt oder Länge ungeeignet sind,
 - der Arbeitsbereich nicht zu kalt ist (unter 0°C),
 - die Stromversorgung ordnungsgemäß erfolgt (Stecker korrekt angeschlossen, magnetothermische Schalter und Sicherungen intakt).

ACHTUNG

- Unbedingt vermeiden, Verbindungsteile abzuschrauben, ohne vorher nachgeprüft zu haben, dass der Behälter nicht mehr unter Druck steht.
- Die Umgebungstemperatur für einen ordnungsgemäßen Betrieb muss zwischen 0°C und +25°C (MAX 45°C) liegen.
- Den Kompressor nicht mit Wasserstrahlen oder entzündlichen Flüssigkeiten besprühen.
- Keine entzündlichen Gegenstände in Kompressornähe positionieren.
- Darauf achten, dass einige Teile des Kompressors, wie Kopf und Druckschläuche sehr heiß werden können. Diese Bauteile nicht berühren, da Verbrennungsgefahr besteht (Abb. 13)
- Keine Gegenstände in die Schutzgitter schieben bzw. nicht mit den Händen hineingreifen, da die Gefahr von Verletzungen bzw. Beschädigungen des Kompressors besteht.
- Den Kompressor darf nicht als stumpfer Gegenstand gegen Personen,

ELEKTROKOMPRESSOR MODELL (GMS-VS-AIRCLIK-F 1 – F – GM)

Maximaler Betriebsdruck 8.5 bar
Maximaler Benutzungsdruck 8 bar

ELEKTROKOMPRESSOR MODELL (AB – FB – GM250 - GM300-VX-S-ST)

Maximaler Betriebsdruck 10.5 bar
Maximaler Benutzungsdruck 10 bar

NÜTZLICHE RATSCHLÄGE FÜR EINEN EINWAND FREIEN BETRIEB AIRCLIK / F 1

DIE MODELLEN F 1 UND AIRCLIK SIND FÜR DEN WECHSELBETRIEB ABER NICHT FÜR DEN DAUERBETRIEB KONZEPTIERT. DIESE MODELLE DÜRFEN NUR IM HOBBYBEREICH EINGESETZT WERDEN DER STÜNDLICHE ARBEITSEINSATZ DES GERÄTS DARF NICHT MEHR ALS 25% BETRAGEN.

WIR BEHALTEN UNS DAS RECHT VOR, JEDERZEIT UND OHNE VORANKÜNDIGUNG ÄNDERUNGEN VORZUNEHMEN.

BELANGRIJKE INFORMATIE

Aandachtig alle instructies voor de werking, de raadgevingen voor de veiligheid en de waarschuwingen in het instructiehandboek lezen. Het merendeel van de ongelukken bij gebruik van de compressor is te wijten aan het niet respecteren van de elementaire veiligheidsregels. Als men tijdig de potentieel gevaarlijke situaties identificeert en de aangepaste veiligheidsregels in acht neemt, vermijdt men ongelukken. De fundamentele regels voor de veiligheid worden opgesomd in het deel "VEILIGHEID" van dit handboek en ook in het deel dat over het gebruik en het onderhoud van de compressor handelt. De gevaarlijke situaties die moeten vermeden worden om alle risico's op ernstige verwondingen of schade aan de machine te voorkomen zijn aangeduid in het deel "WAARSCHUWINGEN" op de compressor of in het instructiehandboek. Nooit de compressor gebruiken op onaangepaste wijze, maar enkel zoals aangeraden door de constructeur, tenzij men volledig zeker is dat er geen gevaar bestaat, noch voor de gebruiker noch voor de personen in de omgeving.

BETEKENIS VAN DE SIGNAALWOORDEN


WAARSCHUWINGEN: duidt op een potentieel gevaarlijke situatie die, als ze genegeerd wordt, ernstige schade kan veroorzaken.

VOORZORGEN: duidt op een gevaarlijke situatie die, als ze genegeerd wordt, lichte schade kan veroorzaken aan personen en aan de machine.

OPMERKING: benadrukt een essentiële informatie

VEILIGHEID

BELANGRIJKE INSTRUCTIES VOOR HET GEBRUIK IN VEILIGHEID VAN DE COMPRESSOR.

	OPGELET:
	HET ONAANGEPASTE GEBRUIK EN HET SLECHTE ONDERHOUD VAN DEZE COMPRESSOR KUNNEN FYSIEKE VERWONDINGEN VEROOZAKEN BIJ DE GEBRUIKER. OM DEZE RISICO'S TE VERMIJDEN VRAGEN WIJ AANDACHTIG DE VOLGENDE INSTRUCTIES TE VOLGEN.

LEGGERE TUTTE LE ISTRUZIONI

ALLE INSTRUCTIES LEZEN

1. DE BEWEGENDE DELEN NIET AANRAKEN

Nooit uw handen, vingers of andere lichaamsdelen dichtbij de bewegende delen van de compressor brengen.

2. NOOIT DE COMPRESSOR GEBRUIKEN ZONDER DAT DE BESCHERMINGEN GEMONTEERD ZIJN

Nooit de compressor gebruiken zonder dat alle beschermingen perfect op de juiste plaats gemonteerd zijn (vb. stroomlijnkappen, kettingbeschermer, veiligheidsklep) als het voor onderhoud of werking nodig is deze beschermingen te verwijderen, u ervan vergewissen, alvorens de compressor opnieuw te gebruiken, dat de beschermingen goed vastzitten op hun originele plaats.

4. BESCHERM UZELF TEGEN ELEKTRISCHE SHOCKS

Toevallige aanrakingen van het lichaam met de metalen delen van de compressor zoals buizen, tanks of metalen delen verbonden met de aarde, vermijden. Nooit de compressor gebruiken in aanwezigheid van water of in een vochtige omgeving.

7. DE COMPRESSOR OP AANGEPASTE MANIER OPBERGEN

Als de compressor niet gebruikt wordt moet die in een droog lokaal geplaatst worden ver van atmosferische factoren. Uit de buurt van kinderen houden.

9. UIT DE BUURT VAN KINDEREN HOUDEN

Vermijden dat kinderen of eender welke andere persoon in contact komt met de voedingskabel van de compressor, alle niet geautoriseerde personen moeten op een veilige afstand van de werkplaats gehouden worden.

10. WERKKLEDIJ

Geen volumineuze kledij of juwelen dragen, deze zouden kunnen gevangen worden door de bewegende delen. Indien nodig een kap dragen die het haar bedekt.

18. CONTROLEREN OF ELKE SCHROEF, BOUT EN BEDEKKING GOED BEVESTIGD IS.

Controleren of elke schroef, bout en plaat goed bevestigd is. Regelmatig controleren of ze goed vastgedraaid zijn.

19. HET OPZUIGROOSTER SCHOON HOUDEN

Het ventilatierooster van de motor schoon houden. Regelmatig dit

rooster schoonmaken als de werkomgeving zeer vuil is.

20. DE COMPRESSOR DOEN WERKEN OP NOMINALE SPANNING

De compressor doen werken op de spanning aangeduid op het plaatje van de elektrische gegevens. Als de compressor gebruikt wordt op een spanning hoger dan de nominale, zal de motor sneller draaien en kan de eenheid beschadigd worden waardoor de motor verbrandt.

21. DE COMPRESSOR NOOIT GEBRUIKEN ALS HIJ DEFECT IS

Als de compressor bij het werken vreemde geluiden of overdreven trillingen maakt of defect lijkt, moet hij onmiddellijk stilgezet worden en controleert u de functionaliteit of neemt u contact op met de dichtstbijzijnde geautoriseerde assistentiedienst.

22. NIET SHOON PLASTIC DELEN MET OPLOSMIDDEL.

Oplosmiddelen zoals benzine, verdunners, diesel of andere middelen die alcohol bevatten kunnen de plastieken delen beschadigen, deze producten niet op de delen in plastic wrijven. Eventueel deze delen schoonmaken met een zacht doek met water en zeep of met aangepaste vloeistoffen.

24. DE COMPRESSOR NIET VERANDEREN

De compressor niet veranderen. Een geautoriseerde assistentiedienst raadplegen voor alle herstellingen. Een niet geautoriseerde verandering kan de prestaties van de compressor verminderen, maar kan ook de oorzaak zijn van ernstige ongelukken voor de personen die niet de nodige technische kennis bezitten om de veranderingen uit te voeren.

26. DE WARME DELEN VAN DE COMPRESSOR NIET AANRAKEN

Om brandwonden te vermijden, de buizen, de motor en alle andere warme delen niet aanraken.

VERVANGSTUKKEN

Voor de herstellingen enkel originele vervangstukken gebruiken die identiek zijn aan de vervangen delen. De herstellingen moeten enkel uitgevoerd worden door een geautoriseerde assistentiedienst.



LET OP:

De aarding dient volgens de veiligheidsvoorschriften uitgevoerd te worden (EN 60204). De stekker van de voedingskabel dient niet als schakelaar gebruikt te worden, maar dient in een stopcontact, bestuurd door een geschikte differentiaalschakelaar (thermomagnetisch), gestoken te worden.

VERLENGSNOER

Enkel een verlengsnoer met stekker en aarding gebruiken, nooit beschadigde of platgedrukte verlengsnoeren gebruiken. Zich ervan vergewissen dat het verlengsnoer in goede staat is. Als men een verlengkabel gebruikt zich ervan vergewissen dat de doormeter van de kabel voldoende is om de stroom geabsorbeerd door het product dat u zal verbinden te dragen. Een te dun verlengsnoer kan spanningsverlagingen veroorzaken en zodoende een verlies van kracht en een overdreven verhitting van het apparaat. De verlengkabel van de EEnfase-compressoren moet een doormeter hebben overeenkomstig zijn lengte, zie tabel (tab. 1-2)

Tab. 1 DOORMETER GELDIG VOOR DE MAXIMUM LENGTE 20 mt EEnfase

PK	kW	220/230V	110/120V
		50 Hz (mm ²)	60 Hz (mm ²)
0.14	0.10	0.75	1.0
0.5	0.37	1.0	1.5
0.75	0.65	1.5	2.5
1	0.75	1.5	2.5
1.5	1.1	2.5	4
2	1.5	2.5	4 -6
3	2.2	4	/

De verlengkabel van de driefase-compressoren moet een doormeter hebben overeenkomstig zijn lengte, zie tabel (tab. 2)

Tab. 2 DOORMETER GELDIG VOOR DE MAXIMUM LENGTE 20 mt driefase

PK	kW	220/230V (mm ²)	380/400V (mm ²)
2-3-4	1.5-2.2-3	2.5	1.5
5.5	4	4	2.5
7.5	5.5	6	2.5
10	7.5	10	4

WAARSCHUWINGEN

Alle risico's op elektrische ontladingen vermijden. De compressor nooit gebruiken met een beschadigde elektrische kabel of verlengsnoer. Regelmatig de elektrische kabels controleren. De compressor nooit gebruiken in of dichtbij water of in de nabijheid van een gevaarlijke omgeving waar elektrische ontladingen kunnen voorkomen.

DEZE GEBRUIKS- EN ONDERHOUDSINSTRUCTIES BEWAREN EN ZE TER BESCHIKKING STELLEN VAN DE PERSONEN DIE DIT APPARAAT WILLEN GEBRUIKEN!

INSTALLATIE



Alle installaties van pompgroepen die verbonden zijn met pneumatische apparaten moeten voorzien zijn van een veiligheidsklep tegen overdruk, na de compressor, die geschikt is voor de druk / ijking en conform de richtlijnen of de wetten van het land waar het product werd verkocht. Als het product wordt verbonden op een luchtreservoir moet dit conform de richtlijnen of de wetten van het land zijn waar het product verkocht werd, evenals de verbindingleidingen die gepast moeten zijn voor de druk, de temperatuur en het type van gebruik; transporteer de compressor op de juiste manier, keer hem niet ondersteboven of til hem niet op met kabels of haken.

Na de compressor uitgepakt te hebben en zijn perfecte staat te hebben gecontroleerd, en zich ervan vergewist te hebben dat hij geen schade heeft geleden tijdens het transport, de volgende handelingen uitvoeren.

Opmerking: COAXIALE COMPRESSOREN

Bevestig de compressorgroep met behulp van stalen bevestigingsschroeven (type UNI5739 8.8) of soortgelijk, op een onderstel, en controleer of de aanzuigopeningen voor de toevoer en de uitvoer van de koellucht voldoende vrij zijn om een werking tot een omgevingstemperatuur van 45°C te garanderen zonder dat de thermische schakelaar van de motor ingrijpt (er wordt aanbevolen om min 50cm vrije ruimte rond de werkzone van de compressor te laten). Als de compressorgroep in een geluiddichte cabine wordt geïnstalleerd, moet gecontroleerd worden of de diameter van de passage van de koellucht minstens 3 maal de nuttige diameter van de passage bedraagt, aanwezig op de beschermingen van de luchtkanaliserings van de groepen.

OPMERKING: Voor gesmeerde compressoren:

De plasticen dop op het carter deksel (fig. 2-5) vervangen met de stok voor het olieniveau (fig. 3-8) of met de bijbehorende ventilatiedop geleverd samen met het instructieboekje, het olieniveau controleren op basis van de streepjes aangebracht op de stok (fig. 8) of van het verklikkerlichtje voor het olieniveau (fig. 3)

INSTALLATIE COMPRESSOREN AB

Monteer het vliegwiel op de conische uitgangsas van de pomp, in de in Afb. 1 aangegeven volgorde. Trek schroef M 8x25 UNI 5739-65 aan met 23,5-24,5 koppel en zet de schroef eventueel vast met LOCTITE 243. vervang de plastic carterdop met de diepeilstock (Afb. 2).

Controleer het olieniveau door middel van de inkervingen op de peilstok of met behulp van het olieniveau controlelampje (Afb. 3).

Fig. 19: Bevestig het compressor-aggregaat met 4 zeskante kopschroeven M 10x45 UNI 5739-65, Klasse 8.8, 4 borgschijfjes met diam. 10, categorie "C"; 4 zeskante moeren M10 UNI 5588-65, op onderstel minimum dikte van 3 mm. Zet de M 10 moer vast met LOCTITE 243. Persbuis van aluminium of zacht koper, diam. 14 mm. *(zie par. montage trekgroepen riem)*

INSTALLATIE COMPRESSOREN S

Positioneer de koppeling (3) op de as van de unit (5), en positioneer de 2 stiften M8 (2) overeenkomstig de bewerkte vlakken. Monteer het staafje (4) op de drijf-as (8). Positioneer de centreerring op de motor. Plaats de unit (9) in de motor (10), en let op dat het staafje (4-5) overeenkomt met de stift M5 (1) op de koppeling. Plaats de flens van de pompunit tegen de flens van de motor, en draai vast met 4 schroeven T.E.M8 UNI5739 8.8. Draai de stiften (1-2) van de koppeling vast via de opening onder de pompunit (gebruik schroefdraadblokkering Loctite 2701).

OPMERKING:

Er wordt aanbevolen om steeds beschermende carters/ventilatiecarters te gebruiken die bij de coaxiale compressoren F-GMS-VS-VX-GM-S-STS worden geleverd. Voor de compressoren AB die voorzien zijn van vliegwiel-schijf / ventilator voor de aandrijving met riem groep / motor, wordt aanbevolen om een bescherming of een "riemkast" te gebruiken van ijzerdraad-staalplaat-plastic om de drijfriem van de compressor te beschermen. Er wordt aanbevolen om modellen van ijzerdraad te gebruiken omdat ze een correcte verluchting van de groep zelf toelaten, en dus de lucht doorlaten die geproduceerd wordt door het vliegwiel/ventilator.

ELEKTRISCHE VERBINDING

De **EËnfasecompressoren** worden geleverd voorzien van elektrische kabel en tweepolige stekker + aarding. Het is belangrijk de compressor aan te sluiten op een stopcontact voorzien van aarding. (fig. 12)

De **driefasecompressoren** (L1+L2+L3+PE) moeten geïnstalleerd worden door een gespecialiseerd technicus. De driefasecompressoren worden geleverd zonder stekker. Aan de voedingskabel een elektrische stekker met klamp met schroeven en blokkeringsband verbinden (fig. 11) verwijzend naar de hieronder weergegeven tabel. polen + aardig

Tab.2 DOORMETER GELDIG VOOR DE MAXIMUM LENGTE 20 mt driefase

PK	kW	Voeding Volt/ph	Modell Stekker
2-3-4	1.5-2.2-3	220/380/3 230/400/3	16A 3polen+ aarding
5.5-7.5-10	4-5.5-7.5	220/380/3 230/400/3	32A 3 polen+ aarding

OPSTARTEN

Controleren of de netspanning overeenstemt met die aangeduid op het plaatje elektrische gegevens (fig. 4), het toegelaten tolerantieveld moet binnen de 5% liggen.

OPSTARTEN COMPRESSOREN "AB" "STS"

wanneer u hem voor de eerste maal in werking stelt, moet u controleren of het vliegwiel in de juiste draairichting staat. De koelluchtstroom moet de zone van cilinder en kop raken. Het is raadzaam na de eerste 5 werkuren de schroeven N. 6 M 8x55 UNI 5931-84-8.8 van de kop opnieuw aan te trekken met koppel 23,5-24,5 Nm.

Toerental en maximale bedrijfsdruk van de pomp mogen nooit boven de waarden komen die zijn aangegeven in de tabel technische gegevens.

OPGELET

De motor van de compressoren F-GM-FB is voorzien van een automatische thermische bescherming aangebracht op de binnenkant van de wikkeling, die de compressor stilzet als de temperatuur van de motor te hoge waarden bereikt.

Als die zou tussenkomen, **start** de compressor **terug automatisch** na 10 - 15 minuten.

De motoren van de compressoren model VX-VS-GMS zijn voorzien van een amperometrische, automatische, thermische bescherming met manuele herbewapening, aangebracht op de buitenkant van het deksel klemmenbord.

Als de tussenkomst van de thermische bescherming zich voordoet, enkele minuten wachten, dan met de hand de thermische schakelaar terugzetten (fig. 12).

Opmerking: de cilinder-kop groep kan heet worden zorg er daarom

een rechte ondergrond, goed beschermd tegen vorst en andere weersfactoren. (fig. 13).

ONDERHOUD

Alvorens eender welke tussenkomst op de compressor te doen zich ervan vergewissen dat:

- De algemene lijnschakelaar in de "0" stand staat.
- De drukregelaar en de schakelaars op de centrale uitgeschakeld zijn, "0" stand.

Als de compressor wordt aangesloten op een persluchtreservoir

De compressor maakt condenswater dat zich verzamelt in de tank. Het is nodig het condenswater van de tank minstens een maal per week weg te doen door het afvoerkrantje (fig. 26) onder de tank open te doen.

Oplossen als er samengeperste lucht binnenin de fles zit, het water zou er met veel kracht kunnen uitkomen. Aangeraden druk 1-2 bar max.

BIJVULLING OLIE - OLIEVERVERSING VOOR GROEPEN AB EN GM – VX-S:

om de 50 werkuren het olieniveau van het pompelement (Afb. 3-8) controleren en zo nodig uitsluitend met FIAC SYNTHESIS Vollständig synthetische SAE 5 W 50. Om de 500 werkuren de olie van het pompelement geheel verversen, de cartedop verwijderen voor de olieafvoer, de dop weer terugmonteren en olie inoeren tot het niveau (Afb. 10) bereikt is. Om de 500 werkuren met FIAC SYNTHESIS Vollständig synthetische SAE 5 W 50 olie verversen. Andere oliesoorten voor compressoren om de 200 werkuren verversen.

AANBEVOLEN ONDERHOUD

Vervang bij de groepen F met 2 polen de volledige drijfstang om de 700 bedrijfsuren.

Vervang bij de groepen F, FB und STS met 4 polen de volledige drijfstang om de 1500 bedrijfsuren. Vervang bij de groepen GMS en VS de leisloffen en de compressiering om de 1500 bedrijfsuren.

SMEREN VAN DE LAGERS

Alle lagers worden levenslang gesmeerd met vet, met uitzondering van de rollenkooi op de drijfstang van de groepen GMS, VS en STS, die om de 1500 bedrijfsuren met een oplosmiddel moet worden gereinigd en met "Kluber Barrierta L 55/2" vet (witte kleur) moet worden gesmeerd. Het vet moet de ruimten tussen de rollen volledig opvullen; het overbodige smeermiddel wordt tijdens de eerste bedrijfsuren afgevoerd.

REINIGING VAN HET FILTER (SERIE F-GMS-VS— GM – FB- VX –AB-S-ST)

Het is raadzaam iedere 50 werkingsuren het aanzuigfilter te demonteren en het filterelement te reinigen door er met samengeperste lucht doorheen te blazen, of het te vervangen als het element, dat door de pijl wordt aangegeven, verstopt is.

AB Compressoren. Het is aangeraden elke 100 werkingsuren de opzuigfilter te demonteren en het filterelement schoon te maken door het uit te blazen met samengeperste lucht (fig. 14).

HOE TUSSENKOMEN BIJ KLEINE AFWIJINGEN

Luchtverlies

Kan afhangen van een slechte sluiting van een verbinding, alle verbindingen controleren door ze nat te maken met water en zeep.

De compressor draait maar laadt niet

Compressoren serie F-GMS-VS-S: (fig.15)

Kan te wijten zijn aan de breuk van de kleppen of van een pakking tussenkomen door het beschadigde deel te vervangen.

De compressor start niet

Als de compressor moeilijkheden heeft om te starten, controleren: – of de spanning op het net overeenkomt met die op het plaatje met gegevens (fig. 14)

- of er geen elektrische verlengsnoeren worden gebruikt met een foute doormeter of lengte.
- of de werkingomgeving niet te koud is (lager dan 0°C).
- of het elektrische net gevoed wordt (stekker goed aangesloten, magnetothermisch, zekeringen niet stuk).

OPGELET

- Vermijd absoluut om iedere willekeurige verbinding los te draaien terwijl de tank onder druk staat. Verzekert u zich ervan dat de tank altijd leeg is.
- Omgevingstemperatuur voor een goede werking 0°C +25°C (MAX 45°C).
- Geen waterstralen of licht ontvlambare vloeistoffen op de compressor richten.
- Zet geen licht ontvlambare voorwerpen dichtbij de compressor.
- Let erop dat enkele delen van de compressor, zoals de kop en de buizen van de luchtuitstoot hoge temperaturen kunnen bereiken. Raak deze onderdelen niet aan om verbrandingen te voorkomen. (fig. 13)
- Steek geen voorwerpen of handen in de beschermroosters om verwondingen en schade aan de compressor te voorkomen
- Na gebruik van de compressor, altijd de stekker uit het stopcontact halen.

ELEKTROCOMPRESSOR MODEL (GMS-VS-AIRCLIK-F 1 – F – GM)

Maximale werkingsdruk 8.5 bar

Maximale gebruiksdruk 8 bar

ELEKTROCOMPRESSOR MODEL (AB – FB – GM250 - GM300-VX-S-ST)

Maximale werkingsdruk 10.5 bar

Maximale gebruiksdruk 10 bar

**NUTTIGE RAADGEVINGEN VOOR EEN GOEDE WERKING
AIRCLIK / F 1
DE F 1 EN DE AIRCLIK MODELLEN ZIJN GESTRUCTUREERD
VOOR EEN AFWISSELEND GEBRUIK EN NIET VOOR EEN
VOORTDUREND GEBRUIK. DEZE MODELLEN WORDEN
ALLEN TOEGEPAST INDOE-HET-ZELF GEBRUIK WIJ
RADEN U AAN OM DE WERKINGSTIJD VAN 25 % PER UUR
NIET TE OVERSCHRIJDEN.**

**WIJ BEHOUDEN HET RECHT EENDER WELKE VERANDERING
AAN TE BRENGEN, ZONDER VOORAFGAAND BERICHT, WAAR
NODIG.**

VIGTIGE OPLYSNINGER

Læs omhyggeligt alle vejledningerne vedrørende drift, sikkerhedsråd samt advarsler. Størsteparten af alle ulykkestilfælde med kompressoren skyldes manglende overholdelse af de basale sikkerhedsregler. Disse ulykkestilfælde vil kunne undgås ved i tide at identificere de situationer, der indebærer risiko og ved at overholde sikkerhedsreglerne. Vedrørende de basale sikkerhedsregler henvises til afsnittet "SIKKERHED" i denne vejledning samt til afsnittet om brug og vedligeholdelse af kompressoren. De risikofyldte situationer der skal undgås for at forhindre risikoen for alvorlige læsioner eller beskadigelse af maskinen er angivet i afsnittet "ADVARSLER", på kompressoren eller i selve brugervejledningen. Sørg for altid kun at anvende kompressoren korrekt og i overensstemmelse med producentens vejledning, med mindre der er absolut sikkerhed for, at det ikke kan være til fare hverken for brugeren eller for personer, der opholder sig i nærheden.

BETYDNINGEN AF DE ORD DER ANGIVER FARE

ADVARSEL: angiver en situation der vil kunne indebære risiko, hvis den ignoreres, og dermed kunne forårsage alvorlige skader.

FORSIGTIGHED: angiver en farlig situation, der hvis den ignoreres, vil kunne forårsage lettere skader på personer og kompressor.

BEMÆRK: understreger en vigtig oplysning

SIKKERHED

VIGTIG VEJLEDNING FOR SIKKER BRUG AF KOMPRESSOREN.

	PAS PÅ: <i>UKORREKT BRUG OG DÅRLIG VEDLIGEHOLDELSE AF KOMPRESSOREN KAN FORÅRSAGE FYSISKE SKADER PÅ BRUGEREN. FOR AT UNDGÅ DETTE SKAL FØLGENDE VEJLEDNINGER OVERHOLDES NØJE.</i>
--	---

LÆS ALLE VEJLEDNINGER

1. RØR IKKE VED DE DELE, DER ER I BEVÆGELSE

Læg aldrig hænder, fingre eller andre dele af kroppen i nærheden af de dele af kompressoren, der er i bevægelse.

2. ANVEND IKKE KOMPRESSOREN UDEN DE PÅSATTE BESKYTTELSESANORDNINGER

Anvend aldrig kompressoren, uden at alle beskyttelsesanordningerne er anbragt rigtigt (f.eks. strømliniebeklædning, beskyttelseskærm for rem, sikkerhedsventil). Hvis vedligeholdelseseftersyn eller servicering kræver, at disse fjernes, skal man være opmærksom på, at de er blevet påsat igen og sidder korrekt, før kompressoren tages i brug igen.

4. BESKYT MOD ELEKTRISK STØJ

Foregrib utilsigtet kontakt af kroppen med kompressorens metaldele som rør, beholder eller metaldele med jordforbindelse. Anvend aldrig kompressoren, hvor der er vand eller fugt.

7. KORREKT OPBEVARING AF KOMPRESSOREN

Når kompressoren ikke er i brug, skal den opbevares i et tørt lokale beskyttet mod atmosfæriske kræfter. Den skal holdes uden for børns rækkevidde.

9. SKAL HOLDES UDEN FOR BØRNS RÆKKEVIDDE

Undgå at børn og andre kommer i kontakt med kompressorens forsyningskabel, alle uvedkommende skal opholde sig i en passende sikkerhedsafstand fra arbejdsområdet.

10. ARBEJDSTØJ

Bær ikke løstsiddende tøj eller smykker, der kan komme ind i de dele, der bevæger sig. Bær om nødvendigt hætte til at dække håret med.

18. KONTROLLER, AT SKRUER, BOLTE OG DÆKSEL ER FORSVARLIGT FASTGJORT.

Kontroller, at skruer, bolte og typeplade er forsvareligt fastgjort. Kontroller jævnligt, at de er godt fastspændte.

19. HOLD UDSUGNINGSRISTEN REN

Hold motorens ventilationsrist ren. Rens jævnligt denne rist, hvis arbejdsmiljøet er meget snavset.

20. LAD KOMPRESSOREN FUNGERE VED NOMINEL SPÆNDING

Lad kompressoren fungere med den spænding, der er specificeret på typepladen med de elektriske data. Hvis kompressoren anvendes ved en højere spænding end den nominelle, vil motoren dreje hurtigere, hvad der kan beskadige enheden ved at motoren brændes.

21. ANVEND ALDRIG KOMPRESSOREN, NÅR DEN ER DEFEKT

Hvis kompressoren under drift udsender underlig støj eller har overdrevent store vibrationer eller virker defekt, skal den omgående standses og dens funktion kontrolleres, eller det nærmeste autoriserede servicecenter skal kontaktes.

22. RENS IKKE DELE I PLASTIK MED OPLØSNINGSMIDLER

Opløsningsmidler som benzin, fortyndingsmidler, dieselolie eller andre substanser med alkoholindhold kan beskadige plastdelene, gnid ikke disse komponenter, hvor der er dele i plastik. Rens eventuelt disse dele med en blød klud og sæbevand eller med egnede rengøringsmidler.

24. FORETAG IKKE ÆNDRINGER PÅ KOMPRESSOREN

Foretag ikke ændringer på kompressoren. Konsulter et autoriseret servicecenter i tilfælde af reparationer. En ikke autoriseret ændring kan formindske kompressorens ydelser, men den kan ligeledes være årsag til alvorlige ulykkestilfælde for de personer, der ikke har det nødvendige tekniske kendskab til at udføre ændringer.

26. RØR IKKE VED KOMPRESSORENS VARME DELE

For at undgå forbrændinger må rørene, motoren og alle de varme dele ikke berøres.

RESERVEDELE

Anvend kun originale reservedele, der er identiske med de udskiftede ved reparationer. Reparationerne må kun udføres af et autoriseret servicecenter.



PAS PÅ:

Anvend aldrig jordforbindelseskontakten i stedet for neutral. Tilslutning af jordforbindelse skal udføres i overensstemmelse med de gældende normer for forebyggelse af arbejdsskader (EN 60204). Forsyningskablets stik må ikke anvendes som kontakt, men skal indsættes i en stikkontakt, der drives af en passende differentiale kontakt (termisk magnet).

FORLÆNGERLEDNING

Anvend kun forlængerledning med stik og tilslutning af jordforbindelse, og anvend ikke ødelagte eller maste forlængerledninger. Sørg for, at forlængerledningen er i korrekt stand. Når der anvendes forlængerledning, skal man sørge for, at kablets tværsnit er tilstrækkeligt til at bære den strøm, der absorberes fra det produkt, der tilsluttes. En for tynd forlængerledning kan forårsage spændingsfald og dermed et kraftsvind og en overdreven opvarmning af apparatet. Forlængerkablet til de enfasede kompressorer skal have et tværsnit, der er proportionelt med længden, se tabellen. (tab. 1-2)

Tab.1 TVÆRSNIT GÆLDENDE FOR DEN MAKSIMALE LÆNGDE 20 m enfaset

HP	kW	220/230V 50 Hz (mm ²)	110/120V 60 Hz (mm ²)
0.14	0.10	0.75	1.0
0.5	0.37	1.0	1.5
0.75	0.65	1.5	2.5
1	0.75	1.5	2.5
1.5	1.1	2.5	4
2	1.5	2.5	4-6
3	2.2	4	/

Forlængerkablet til trefasede kompressorer skal have et tværsnit, der er proportionelt med længden: se tabellen (tab 2)

Tab. 2 TVÆRSNIT GÆLDENDE FOR DEN MAKSIMALE LÆNGDE 20 m trefaset

HP	kW	220/230V (mm ²)	380/400V (mm ²)
2-3-4	1.5-2.2-3	2.5	1.5
5.5	4	4	2.5
7.5	5.5	6	2.5
10	7.5	10	4

ADVARSEL

Undgå risiko for elektriske udladninger. Anvend aldrig kompressoren med beskadiget elkabel eller forlængerledning. Efterse jævnligt de elektriske kabler. Anvend aldrig kompressoren i eller i nærheden af vand eller i nærheden af risikofyldte omgivelser, hvor der kan forekomme elektriske udladninger.

**OPBEVAR DENNE BRUGER OG
VEDLIGEHOLDELSVEJLEDNING OG LAD DEN VÆRE TIL
RÅDIGHED FOR DEM, DER ØNSKER AT BRUGE DETTE
APPARAT!**

INSTALLATION



ADVARSEL

Monter altid en overtryksventil efter kompressoren, når pumpeenhederne installeres på tryklufapparater. Ventilen skal være egnet til kalibrering/tryk og være i overensstemmelse med EU-direktiverne og den nationale lovgivning. Hvis apparatet skal tilsluttes en tryklufbeholder, skal beholderen være i overensstemmelse med EU-direktiverne og den nationale lovgivning. Det samme gælder for tilslutningslangerne, der skal svare til driftstrykket, -temperaturen og -typen. Sørg for, at kompressoren transporteres korrekt. Den må ikke vendes på hovedet eller løftes med kroge eller wirer.

Efter at have taget kompressoren ud af emballagen (fig. 1) og kontrolleret, om den er i perfekt stand og ikke har lidt skade under transporten, skal der foretages følgende:

Bemærk: KOAKSIALE KOMPRESSORER

Fastgør kompressoren forsvarligt til en sokkel ved hjælp af fastgørelsesskruer af stål (type UNI 5739 8.8) eller lignende. Kontrollér, at køleluftindtagene og -udtagene ikke er tildækket, så de kan fungere ved en omgivelsestemperatur på op til 45 °C, uden at motorens overophedningssikring udløses (det anbefales at have min. 50 cm frit område rundt om kompressorens arbejdsområde). Kontrollér, hvis kompressoren skal installeres i en lydisoleret kabine, at køleluftens passagetværsnit er min. 3 gange større end det effektive passagetværsnit. Dette kan kontrolleres på enhedernes beklædning til luftstrøm.

BEMÆRK SMURTE KOMPRESSORER

Udskift plastikproppen på det lukkede låg (fig. 2-5) med oliemålepinden (fig. 3-8) eller med den tilhørende ventilprop der leveres samlet med brugervejledningen, kontroller oliestanden ved at aflæse de indsnit, der er på målepinden (fig. 8) eller ved at se på kontrollampen for oliestanden (fig. 3).

INSTALLATION AF AB, STS KOMPRESSORER

Monter svinghjulet på det koniske skaft fra pumpeenheden i henhold til rækkefølgen som vises i Fig.1. Skru skruen M8x25 UNI 5739-65 til et moment på 23,5-24,5 Nm. Eventuelt kan skruen låses med LOCTITE 243. skift plastlåget på kåben nîmed oliepinde (fig.2). Kontrollér olieniveauet i forhold til gradueringerne på pinden, alternativt olieniveaumåleren (fig. 3).

Fig. 19: Fastør kompressoren på et mindst 3 mm tykt fundament ved hjælp af 4 stk. TE-skrue M10x45 UNI 5739-65, klasse 8.8, 4 stk. Brikker med diameter 10, klasse "C", 4 stk. Sekskantmøtrikker M10 UNI 5588-65. Fastlås møtrikkerne M10 med LOCTITE 243. Tilførselsråfaluuminium eller hærdet kobber med diameter 14 mm.

(Se afsnittet vedrørende monteringen af remtrækneheder)

INSTALLATION AF S KOMPRESSORER

Anbring samlingen (3) på enhedens aksel (5), og anbring de to M8 skrue (2), så de flugter med de bearbejdede overflader. Monter splitten (4) på motorakslens (8). Anbring centreringssplitten på motoren. Anbring enheden (9) i motoren (10). Vær opmærksom på, at splitten (4-5) flugter med M5 skruen (1) på samlingen. Anbring pumpeenhedens flange på motorens flange, og fastspænd ved hjælp af fire M8 sekskantskrue (UNI 5739 8.8). Fastspænd skrue (1-2) på samlingen ved hjælp af hullet under pumpeenheden (benyt Loctite 2701 låsevæske).

BEMÆRK:

Det anbefales altid at anvende beskyttelses-/ventilationsbeklædningerne, der medfølger de koaksiale S-STs, F, GMS, VS, VX og GM kompressor. AB kompressor er udstyret med svinghjul og remskive/ventilator for remtransmission mellem motoren og enheden. Det anbefales altid at benytte en beskyttelse eller remskærm af jerntråd, metal eller plast til kompressorens remtransmission. Det anbefales at benytte modellerne af jerntråd, da disse sikrer korrekt ventilation af enheden og gennemstrøm af luften fra svinghjulet/ventilatoren.

ELTILSLUTNING

De **enfasede kompressorer** leveres komplet med elkabel og stik til topolet strøm-jordforbindelse. Det er vigtigt at tilslutte kompressoren til en elektrisk stikkontakt udstyret med jordforbindelse.

De **trefasede kompressorer** (L1+L2+L3+PE) skal installeres af en autoriseret tekniker. De trefasede kompressorer leveres uden stik. Tilslut et elkabel med klyps til skrue samt stopring (fig.11) ved at følge tabellen nedenfor.

Tab.1 TVÆRSNIT GÆLDENDE FOR DEN MAKSIMALE LÆNGDE 20 m enfaset

HP	kW	Strømfor. Volt/ph	Model stik
2-3-4	1.5-2.2-3	220/380/3 230/400/3	16A 3polet + jordforbindelse
5.5-7.5-10	4-5.5-7.5	220/380/3 Strømfor. Volt/ph	32A 3 polet + jordforbindelse Model stik

START

Kontroller, at nettets spænding svarer til den spænding, der er angivet på den lille typeplade med de elektriske data (fig. 14), den tilladte marginen skal holdes inden for ± 5%.

START AF AB ENHEDER

Ved første igangtætning skal man kontrollere svinghjulets rotationsretning. Køleluftens strøm skal rettes mod området med cylinderen og hovedet. Det anbefales at skrue hovedets skrue (6 stk. M8x55 UNI 5931-84-8.8) til et moment på 23,5-24,5 Nm efter de første 5 drifttimer. Omdrejningstallet og pumpeenhedens max. Tryk må ikke overstige værdierne i tabellen med tekniske data.

PAS PÅ

Elektrokompressorerne skal være tilsluttet en stikkontakt, der er beskyttet med en passende differentiale-kontakt (termisk magnet). Motoren på F-GM-FB kompressorerne er udstyret med en automatisk varmebeskyttelse, der er anbragt inde i lederen, der standser kompressoren, når motorens temperatur når for høje værdier. Hvis denne aktiveres, **går kompressoren automatisk i gang igen** efter 10 - 15 minutter. Motorerne til model VX-VS-GMS – kompressorerne er udstyret med en automatisk strømmålende sikkerhedstermostat med manuel genstart, der er anbragt udvendigt på lederkassens låg. Når sikkerhedstermostaten aktiveres, skal der ventes i nogle minutter, før termostatknappen kan genindstilles manuelt (fig. 12).

VIGTIGT: Cylinder, cylinderhoved kan nå op på høje temperaturer og give forbrændinger ved berøring. Pas derfor meget på i forbindelse med arbejde i nærheden af disse dele (fig. 13).

VEDLIGEHOLDELSE

Før der foretages nogen form for indgreb på kompressoren, skal der sikres følgende:

- Den elektriske hovedkontakt står på "0".
- Pressostaten og kontakterne på det elektroniske betjeningspanel er slået fra, position "0".

Hvis kompressoren skal tilsluttes en tryklufbeholder

Det er nødvendigt at tømme beholderen for kondensvand mindst en gang om ugen ved at åbne for udtømmningshanen, der sidder under beholderen. Udvis forsigtighed, hvis der er trykluft til stede i beholderen, da vandet i så fald vil kunne komme ud med stor kraft. Det anbefalede tryk er på 1 –2 bar max.

OLIEPÅFYLDNING OG -SKIFT PÅ AB, GM OG VX ENHEDER:

for hver 100 drifttimer bør olieniveauet i pumpeenheden kontrolleres (fig. 8). Efterfyld om nødvendigt. Anvend udelukkende olie af typen FIAC SYNTHESIS fuldt ud syntetisk SAE 5 W 50. For hver 500 drifttimer bør al olie i pumpeenheden udskiftes. Demontér kåbens låg for at aftappe olien; demontér proppen og påfyld olie til angivet niveau (fig. 10).

Olie af typen FIAC SYNTHESIS fuldt ud syntetisk SAE 5 W 50 udskiftes for hver 500 drifttimer. Andre olityper bør skiftes for hver 200 drifttimer.

ANBEFALET VEDLIGEHOLDELSE

I de toplede enheder F er det nødvendigt at uds kifte hel e plejlstangen for hver 700 arbejdstimer.

I de fire pol ede enheder F, FB og STS er det nødvendigt at udskifte hel e plejlstangen for hver 1500 arbejdstimer. I enhederne GMS og VS er det nødvendigt at uds kifte glideblokkene og kompressi onsringen for hver 1500 arbejdstimer.

SMØRING AF LEJER

Alle lejerne er permanent smurte med undtagelse af nålelejet på plejlstangen i enhederne GMS, VS og STS. Nålelejet skal afvaskes med opløsningsmiddel for hver 1500 arbejdstimer og smøres på ny med "Kluber Barrierta L 55/2" smørefedt (hvidt). Smørefedt skal fylde tomrummet mellem nålene fuldstændigt. Overskydende smørefedt presses ud i løbet af de første arbejdstimer.

RENGØRING AF FILTER (SERIE F-GMS-VS— GM – FB- VX –AB-S-ST)

Det er en god ide at tage udsugningsfiltret af efter hver 50 driftstimer og rense det filtrerende element ved at blæse med trykluft, eller udskifte det element, der er angivet med pil

SERIE AB: Det er hensigtsmæssigt efter 100 arbejdstimer at skille udsugningsfiltret ad og rense det filtrerende element ved at blæse med trykluft .

UDBEDRING VED MINDRE FEJLFUNKTIONER

Luftudslip

Dette kan skyldes mangelfuld tætning af tilslutningerne, kontroller alle tilslutningerne ved at gøre dem våde med sæbevand.

Kompressoren kører rundt men oplades ikke:

kompressoren serie F-GMS-VS-S-ST: (fig.15)

- Det kan skyldes, at ventilerne eller en pakning er blevet beskadiget, udskift de beskadigede dele.

Kompressoren starter ikke

Hvis kompressoren har svært ved at starte, skal følgende kontrolleres:

- At netspændingen svarer til den spænding, der er angivet på typepladen med elektriske data. (fig. 4)
- At der ikke anvendes elektriske forlængerledninger med forkert tværsnit eller længde.
- At rumtemperaturen, hvor der arbejdes, ikke er for lav. (under 0°C)
- At elnettet forsynes med elektricitet (ordentligt tilsluttet stikkontakt, termisk magnet, intakte sikringer)

PAS PÅ

- Foretag ikke indgreb på kompressoren uden først at have trukket stikket ud af stikkontakten.
- Rumtemperatur ved drift 0°C +25°C. (MAX 45°C)
- Ret ikke vandstråler eller brændbare væsker mod kompressoren.- Anbring ikke brændbare genstande i nærheden af kompressoren.
- Vær opmærksom på, at nogle af kompressorens dele som topstykke og afgangsrør kan nå meget høje temperaturer. Rør ikke ved disse dele for at undgå forbrændinger. (fig.13)
- Læg ikke hænder eller genstande inde i beskyttelsesristene for at undgå fysiske skader eller skader på kompressoren.
- Brug ikke kompressoren som våben mod personer, genstande eller dyr for at undgå alvorlige skader.

ELEKTROKOMPRESSOR, MODEL (GMS-VS-AIRCLIK-F 1 – F – GM)

Maksimalt driftstryk 8.5 bar
Maksimalt arbejdsttryk 8 bar

ELEKTROKOMPRESSOR, MODEL (AB – FB – GM250 - GM300-VX-S-ST)

Maksimalt driftstryk 10.5 bar
Maksimalt arbejdsttryk 10 bar

**NYTTIGE RÅD FOR AT OPNÅ EN PERFEKT FUNKTION
AIRCLIK / F 1
MODELLEN F 1 OG AIRCLIK ER IKKE BEREGNET TIL AT
KØRE KONTINUERLIGT, DER SKAL VÆRE PAUSER
IMELLEM. DISSE MODELLER MENYTTES UDELUKKENDE
TIL GØR-DET-SELV BRUG DET ANBEFALES AT ANVENDE
APPARATET MAKS. 25% PR. ARBEJDSTIME.**

**VI FORBEHOLDER OS RET TIL AT FORETAGE ÆNDRINGER
UDEN FORUDGÅENDE VARSEL DER, HVOR DET ANSES FOR
NØDVENDIGT.**

INFORMACION IMPORTANTE

Leer atentamente todas las instrucciones de funcionamiento, los consejos para la seguridad y las advertencias del manual de instrucciones. La mayoría de los accidentes en el uso de compresores es debido al incumplimiento de las elementales medidas de seguridad. Identifi cando a tiempo las potenciales situaciones peligrosas y respetando las reglas de seguridad adecuadas, será posible prevenir los accidentes. Las reglas fundamentales para la seguridad se describen en la sección "SEGURIDAD" de este manual y también en la sección relativa al uso y mantenimiento del compresor. Las situaciones peligrosas a evitar para prevenir todos los riesgos de lesiones graves o daños a la máquina se describen en la sección "ADVERTENCIAS" sobre el compresor en el manual de instrucciones. No utilizar jamás el compresor en modo inadecuado, sino sólo como aconsejado por el fabricante, salvo que no se esté absolutamente seguro de que el compresor no es peligroso para el usuario o las personas que están cerca.

SIGNIFICADO DE LAS PALABRAS DE SEÑALIZACION

ADVERTENCIAS: indica una situación potencialmente peligrosa que, si se ignora, puede causar graves daños.

PRECAUCIONES: indica una situación peligrosa que, si se ignora, puede causar daños leves a las personas o a la máquina.

NOTA: destaca una información esencial.

**SEGURIDAD
IMPORTANTES INSTRUCCIONES PARA EL USO SEGURO DEL
COMPRESOR**

	¡CUIDADO!:
	EL USO INADECUADO Y EL INCORRECTO MANTENIMIENTO DE ESTE COMPRESOR PUEDEN CAUSAR LESIONES FISICAS AL USUARIO. PARA EVITAR ESTOS RIESGOS, SE RECOMIENDA ENCARECIDAMENTE RESPETAR LAS SIGUIENTES INSTRUCCIONES.

LEER TODAS LAS INSTRUCCIONES

- 1. NO TOCAR LAS PARTES EN MOVIMIENTO**
No coloque jamás sus manos, dedos u otras partes del cuerpo cerca de partes en movimiento del compresor.
- 2. NO USAR EL COMPRESOR SIN LAS PROTECCIONES MONTADAS**
No utilice jamás el compresor sin que todas las protecciones estén perfectamente montadas en su lugar (por ej., carenadura, cubrecorrea, válvula de seguridad). Si las operaciones de mantenimiento o asistencia requieren la remoción de estas protecciones, asegúrese de que antes de utilizar de nuevo el compresor las protecciones estén bien fijadas en su correspondiente lugar.
- 4. PROTEJERSE CONTRA LOS CHOQUES ELECTRICOS**
Prevenga los contactos accidentales del cuerpo con partes metálicas del compresor, tales como tubos, depósito o piezas de metal conectadas a tierra. No utilice jamás el compresor en presencia de agua o en ambientes húmedos.
- 7. ALMACENAR EL COMPRESOR EN MODO ADECUADO** Cuando el compresor no es utilizado, hay que almacenarlo en un ambiente seco, lejos de la acción de agentes atmosféricos. Mantenga lejos a los niños.
- 9. MANTENER LEJOS A LOS NIÑOS** Evite que los niños o cualquier otra persona entre en contacto con el cable de alimentación del compresor. Las personas ajenas deben mantenerse a una distancia de seguridad de la zona de trabajo.
- 10. PRENDAS DE TRABAJO** No utilice indumentos voluminosos o joyas porque podrían quedar atrapados en las partes en movimiento. Lleve un gorro para cubrir el pelo si es necesario.
- 18. COMPROBAR QUE LOS TORNILLOS, BULONES Y LA TAPA ESTEN FIRMEMENTE FIJADOS.** Compruebe que todo tornillo, bulón y placa estén firmemente fijados. Compruebe periódicamente que estén bien ajustados.
- 19. MANTENER LIMPIA LA REJILLA DE ASPIRACION** Mantenga la rejilla de ventilación del motor limpia. Limpie regularmente esta rejilla si el ambiente de trabajo es demasiado sucio.
- 20. HACER FUNCIONAR EL COMPRESOR A LA TENSION**

NOMINAL Haga funcionar el compresor a la tensión especificada en la placa de los datos de trabajo. Si el compresor se utiliza a una tensión superior a la nominal, el motor efectuará más revoluciones, corriendo el riesgo de quemarse, lo que puede dañar la unidad.

- 21. NO UTILIZAR JAMAS EL COMPRESOR SI ESTA DEFECTUOSO** Si el compresor trabaja produciendo ruidos extraños o excesivas vibraciones o pareciera defectuoso, interrumpa su funcionamiento inmediatamente y compruebe la funcionalidad o contacte al centro de asistencia autorizado más cercano.
- 22. NO LIMPIAR LAS PARTES DE PLASTICO CON DISOLVENTES** Disolventes tales como gasolina, diluyentes u otras sustancias que contienen alcohol pueden dañar las piezas de plástico, no refregue con estas sustancias las partes de plástico. Limpie eventualmente estas partes con un paño suave embebido en agua y jabón o líquidos adecuados.
- 24. NO MODIFICAR EL COMPRESOR** No modifique el compresor. Dirijase a un centro de asistencia autorizado para todas las reparaciones. Una modificación no autorizada puede disminuir las prestaciones del compresor y puede ser causa de graves accidentes para las personas que no poseen el conocimiento técnico necesario para ejecutar modificaciones a la máquina.
- 26. NO TOCAR LAS PARTES CALIENTES DEL COMPRESOR** Para prevenir quemaduras, no toque los tubos, el motor y las demás partes calientes.

PIEZAS DE REPUESTO En caso de reparaciones, utilizar únicamente piezas de repuesto originales idénticas a las piezas sustituidas. Las reparaciones deben ser efectuadas exclusivamente por un centro de asistencia autorizado.



¡CUIDADO!:
La conexión a tierra se debe ejecutar según las normas contra accidentes (EN 60204). La clavija del cable de alimentación no debe ser utilizada como interruptor, sino se debe conectar a una toma de corriente mandada por un interruptor diferencial adecuado (magnetotérmico).

PROLONGACION Utilizar exclusivamente prolongación con clavija y conexión a tierra; no utilizar prolongaciones dañadas o aplastadas. Asegurarse de que la prolongación esté en buenas condiciones. Cuando se utiliza una prolongación de cable, asegurarse de que la sección del cable sea suficiente para llevar la corriente absorbida por la máquina que se conectará. Una prolongación demasiado fina puede producir caídas de tensión y por lo tanto una pérdida de potencia y un excesivo recalentamiento del aparato. La prolongación de cable de los compresores monofásicos debe poseer una sección proporcionada a su longitud. Véase tabla 1 (tab. 1-2).

Tab.1 SECCION VALIDA PARA LA LONGITUD MAXIMA 20 m monofásico

CV	kW	220/230V	110/120V
		50 Hz (mm²)	60 Hz (mm²)
0.14	0.10	0.75	1.0
0.5	0.37	1.0	1.5
0.75	0.65	1.5	2.5
1	0.75	1.5	2.5
1.5	1.1	2.5	4
2	1.5	2.5	4-6
3	2.2	4	/

La prolongación de cable de los compresores trifásicos debe poseer una sección proporcionada a su longitud. Véase tabla 2 (tab. 2).

Tab.2 SECCION VALIDA PARA LA LONGITUD MAXIMA 20 m trifásico

CV	kW	220/230V	380/400V
		(mm²)	(mm²)
2-3-4	1.5-2.2-3	2.5	1.5
5.5	4	4	2.5
7.5	5.5	6	2.5
10	7.5	10	4

ADVERTENCIAS

Prevenga todos los riesgos de choques eléctricos. No utilice jamás el compresor con cable eléctrico o prolongación dañados. Controle regularmente los cables eléctricos. No utilice jamás el compresor dentro o cerca de agua o en las proximidades de un ambiente peligroso en donde se pueden producir descargas eléctricas.

¡CONSERVAR ESTAS INSTRUCCIONES DE USO Y MANTENIMIENTO Y PONERLAS AL ALCANCE DE LAS PERSONAS QUE DESEAN UTILIZAR ESTE APARATO!

INSTALACIÓN



Atención

En las instalaciones de los grupos de bombeado conectados a equipos neumáticos es necesario considerar siempre el empleo de una válvula de seguridad para sobrepresión, colocada después del compresor, apta para calibrado / presión y conforme a las directivas o leyes del país en que se ha vendido el producto. Si el equipo se conecta a un depósito de acumulación de aire comprimido, dicho depósito tiene que respetar las Directivas o Leyes del país en el que se ha vendido el equipo, como asimismo los tubos de conexión que tienen que ser adecuados para presión y temperatura y tipo de utilización; transporte el compresor con mucho cuidado, de la manera justa, no lo vuelque ni levante con ganchos o cables.

Después de haber sacado el compresor del embalaje y haber comprobado su perfecta integridad, asegurándose de que no haya sufrido daños durante el transporte, ejecutar las siguientes operaciones.

Nota: COMPRESORES COAXIALES

Fije el grupo compresor con tornillos de fijación de acero (tipo UNI5739 8.8) o semejantes, firmemente sobre una base, asegurándose de que las bocas de aspiración y salida del aire de refrigeración estén suficientemente libres, a fin de garantizar el funcionamiento hasta 45°C ambiente sin que el térmico del motor intervenga (se aconseja dejar 50 cm de espacio libre como mínimo alrededor de la zona de trabajo del compresor). Si el grupo compresor se instala dentro de una cabina insonorizada compruebe que la sección de paso del aire de refrigeración sea por lo menos 3 veces la sección útil de paso comprobable en los carenados de transporte del aire de los grupos.

NOTA para compresores lubricados

Cambiar el tapón de plástico en la tapa del cárter (fig. 2-5) con la varilla del nivel de aceite (fig. 3-8) o con relativo tapón de purga suministrados junto con el manual de instrucciones, controlar el nivel de aceite tomando como referencia los niveles indicados en la varilla (fig. 8) o la luz indicadora del nivel de aceite (fig. 3).

INSTALACION COMPRESORES AB

Montar el volante en el eje cónico saliente del bombeador, en secuencia como se indica en la fig. 1. Apretar el tornillo M8x25 UNI 5739-65 con par 23,5-24,5 Nm, eventualmente bloquearlo con LOCTITE 243. Sustituir el tapón de plástico del cárter con la varilla del nivel del aceite (fig. 2?). Controlar el nivel del aceite usando como referencia las muescas de la varilla, del indicador del nivel del aceite (fig. 3).

Fig. 19: Fijación del grupo compresor con 4 tornillos T.E. M 10x45 UNI 5739-65 clase 8.8, 4 arandelas de diámetro 10 categoría "C", 4 tuercas hexagonales M10 UNI 5588-65, sobre una base con un grosor mínimo de 3 mm. Sujetar la tuerca M10 con LOCTITE 243. Tubo de impulsión de aluminio, o cobre recocido del diámetro de 14 mm.

(Véase el apartado: montaje grupos de arrastre de la correa)

INSTALACION COMPRESORES S

Posicione la junta (3) en el árbol del grupo (5) y posicione los 2 tornillos M8 (2) en coincidencia con los planos trabajados. Monte la lengüeta (4) en el eje del motor (8). Posicione el anillo de centrado en el motor. Coloque el grupo (9) en el motor (10) prestando atención a que la lengüeta (4-5) coincida con el tornillo M5 (1) en la junta. Lleve hasta el tope la brida del grupo de bombeo con la brida del motor y apriete con n.4 tornillos de cabeza hexagonal M8 UNI5739 8.8. Apriete los tornillos (1-2) de la junta utilizando el orificio colocado debajo del grupo de bombeo (utilice frenarosca Loctite 2701).

NOTA:

Se aconseja utilizar siempre los carenados de protección/ventilación suministrados con los compresores coaxiales F-GMS-VS-VX-GM-S. Respecto a los compresores AB que constan de volante-polea / ventilador para la transmisión por correa grupo/motor, se aconseja utilizar siempre una protección o "guarda-correa" de alambre – chapa – plástico sobre la transmisión por correa del compresor. Se aconseja utilizar los modelos de alambre ya que permiten la correcta ventilación del grupo dejando pasar el aire producido por el volante / ventilador.

CONEXION ELECTRICA

Los **compresores monofásicos** se suministran dotados de cable eléctrico y clavija de corriente bipolar + tierra. Es importante conectar el compresor a una toma de corriente provista de conexión a tierra.

Los **compresores trifásicos** (L1+L2+L3+PE) deben ser instalados por un técnico especializado. Los compresores trifásicos se suministran sin clavija. Conectar al cable de alimentación una clavija eléctrica con pasacable de tornillo y collar sujetador (fig. 11) tomando como referencia la tabla presentada a continuación.

Tab.2 SEZIONE VALIDA PER LA LUNGHEZZA MASSIMA 20 mt trifase

CV	kW	Alimen. Volt/ph	Model Spina
2-3-4	1.5-2.2-3	220/380/3 230/400/3	16A 3poli + terra
5.5-7.5-10	4-5.5-7.5	220/380/3 230/400/3	32A 3poli + terra

PUESTA EN MARCHA

Controlar que la tensión de red corresponda a la indicada en la placa de los datos eléctricos (fig. 4), el campo de tolerancia admitido debe estar comprendido entre $\pm 5\%$.

PUESTA EN MARCHA GRUPO TIPO "AB" y "STS"

en la primera puesta en marcha es necesario controlar que el sentido de rotación del volante sea correcto. El flujo de aire de enfriamiento debe dirigirse a la zona del cilindro y de la cabeza. Pasadas las primeras 5 horas de funcionamiento se aconseja de apretar de nuevo los tornillos de la cabeza n.6 M 8x55 UNI 5931-84-88, con par 23,5-24,5 Nm. El régimen de rotación y la presión máxima de utilizzo del bombeador, no deberán nunca superar los valores reflejados en la tabla de los datos técnicos.

¡CUIDADO!

Los electrocompresores deben estar conectados a una toma de corriente, protegida por un interruptor diferencial adecuado (magnetotérmico). El motor de los compresores F-GM-FB está provisto de protección térmica automática colocada en el interior del devanado, que para el compresor cuando la temperatura del motor alcanza valores demasiado elevados.

En caso de intervención de esta protección, el compresor **se repondrá en función automáticamente** después de unos 10-15 minutos. Los motores de los compresores modelo VX-VS-GMS están dotados de una protección térmica amperométrica automático de rearme manual, colocada al exterior de la tapa de la regleta de bornes. Cuando interviene esta protección térmica, esperar unos minutos, luego restablecer manualmente el interruptor térmico (fig. 12)

ATENCIÓN: El grupo cabeza-cilindro puede alcanzar temperaturas elevadas. De trabajar cerca de estos detalles tengan cuidado de no tocarlos para evitar quemaduras. (fig. 13).

MANTENIMIENTO

Antes de ejecutar cualquier intervención en el compresor, asegurarse de lo siguiente:

- El interruptor general de línea esté en la posición "0".
- El presostato y los interruptores de la central estén desconectados, posición "0".

Si el compresor está conectado a un deposito

El compresor produce agua de condensado que se almacena en el

depósito. Es necesario descargar el condensado del depósito al menos una vez por semana, abriendo el grifo de desagüe (fig. 26) colocado debajo del depósito. Prestar atención si hay aire comprimido adentro de la bombona, el agua podría salir con mucho empuje. La presión recomendada es 1-2 bar máx.

REABASTECIMIENTO ACEITE- CAMBIO ACEITE PARA GRUPOS AB Y GM – VX-S:

cada 50 horas de trabajo controle el nivel del aceite del elemento de bombeado (fig.3-8), si fuera necesario añada exclusivamente aceite FIAC SYNTHESIS totalmente sintético SAE 5 W 50. Cada 500 horas de trabajo reemplace completamente el aceite del elemento de bombeado, quite el tapón del cárter para vaciar el aceite, vuelva a colocar el tapón y añada aceite hasta alcanzar el nivel (fig.10). Con aceite FIAC SYNTHESIS totalmente sintético SAE 5 W 50 se cambia cada 500 horas de trabajo, con otros tipos de aceite para compresores se reemplaza cada 200 horas de trabajo.

MANTENIMIENTO RECOMENDADO

En los grupos F de 2 polos, sustituir el grupo de bielas completo cada 700 horas de funcionamiento.

En los grupos F, FB y STS de 4 polos, sustituir el grupo de bielas completo cada 1500 horas de funcionamiento. En los grupos GMS y VS, sustituir los patines y el anillo de compresión cada 1500 horas de funcionamiento.

LUBRICACIÓN RODAMIENTOS

Todos los rodamientos son lubricados con grasa de por vida, excepto la caja de rodillos montada sobre la biela de los grupos GMS, VS y STS que, cada 1500 horas de funcionamiento, deberá ser lavada con disolvente y vuelta a lubricar con grasa "Kluber Barrierta L 55/2" (color blanco). La grasa deberá rellenar totalmente los espacios entre los rodillos; el exceso de lubricante será expulsado durante las primeras horas de funcionamiento.

LIMPIEZA DEL FILTRO (SERIE F-GMS-VS- GM – FB- VX –AB-S-ST)

Cada 50 horas de funcionamiento es conveniente desmontar el filtro de aspiración y limpiar el elemento filtrante soplando con aire comprimido o cambiar el elemento indicado por la flecha si está atascado.

Por grupo AB: cada 100 horas de funcionamiento, es oportuno desmontar el filtro de aspiración y limpiar el elemento filtrante soplando aire comprimido (fig. 14).

COMO INTERVENIR EN LAS PEQUEÑAS ANOMALIAS

Pérdidas de aire

Pueden depender de una estanqueidad defectuosa de algún empalme. Controlar todos los empalmes, mojándolos con agua enjabonada.

El compresor funciona pero no carga

Compresores serie F-GMS-VS-S-ST: (fig.15)

– Puede ser debido a la rotura de las válvulas o de una guarnición; cambiar la pieza dañada.

El compresor no se pone en marcha

Si el compresor tiene dificultad en ponerse en marcha, controlar:

- Que la tensión de red corresponda a las características nominales (fig. 4)
- Que no se utilicen prolongaciones de cable de sección o longitud inadecuadas.
- Que el ambiente de trabajo no sea demasiado frío (inferior a 0°C).
- Que no se haya producido un corte en la red eléctrica (toma bien conectada, magnetotérmico, fusibles íntegros).
- No ejecutar operaciones en el compresor sin haber desconectado previamente la clavija de la toma de corriente.
- La temperatura ambiente de funcionamiento es 0°C +35°C.
- No dirigir chorros de agua o líquidos inflamables hacia el compresor.
- No apoyar objetos inflamables cerca del compresor.
- Prestar atención que algunas partes del compresor tales como cabezal y tubos de suministro pueden alcanzar temperatura

elevadas. No tocar estos componentes para prevenir quemaduras (fig. 13)

- No colocar objetos y sus manos dentro de la rejilla de protección para prevenir daños físicos y al compresor
- No utilizar el compresor como objeto contundente hacia personas, cosas o animales para evitar daños graves.

ELECTROCOMPRESORES MODELOS (GMS-VS-AIRCLI-K F 1 – F – GM)

Presión máxima nominal 8.5 bar

Presión máxima de trabajo 8 bar

ELECTROCOMPRESORES MODELOS (AB – FB – GM250 - GM300- VX-S-ST)

Presión máxima nominal 10.5 bar

Presión máxima de trabajo 10 bar

CONSEJOS UTILES PARA UN BUEN FUNCIONAMIENTO AIRCLI-K / F 1

EL MODELO AIRCLI-K Y F 1 ESTA DIMENSIONADO PARA UN USO INTERMITENTE Y NO CONTINUADO. ESTOS MODELOS SOLO DEBERÍAN SER USADOS PARA APLICACIONES DOMÉSTICAS SE ACONSEJA NO SUPERAR EL 25% DE SERVICIO POR HORA DE TRABAJO.

NOS RESERVAMOS EL DERECHO DE APORTAR CUALQUIER MODIFICACION SIN AVISO PREVIO SI ES NECESARIO.

INFORMAÇÕES IMPORTANTES

Ler atentamente todas as instruções de funcionamento, os conselhos para a segurança e os avisos do Manual de Instruções. A maioria dos acidentes com o uso do compressor, é devida ao desrespeito pelas regras de segurança elementares. Identificando a tempo as situações de perigo potenciais e obedecendo às regras de segurança adequadas, serão evitados os acidentes. As regras fundamentais para a segurança estão descritas na secção "SEGURANÇA" deste manual e também na secção que fala da utilização e da manutenção do compressor. As situações perigosas a evitar, para prevenir todos os riscos de lesões graves ou danos na máquina, estão assinaladas na secção "AVISOS" no compressor ou no Manual de Instruções. Nunca utilizar o compressor de modo impróprio mas somente no modo aconselhado pelo Fabricante, a menos que se tenha a absoluta certeza de que não possa ser perigoso, nem para o utilizador, nem para as pessoas que se encontrem nas proximidades.

SIGNIFICADO DAS PALAVRAS DE SINALIZAÇÃO

AVISOS: indica uma situação potencialmente perigosa que, se ignorada, pode provocar danos graves.

PRECAUÇÕES: indica uma situação perigosa que, se ignorada, pode provocar danos ligeiros nas pessoas e na máquina.

NOTA: evidencia uma informação essencial

SEGURANÇA INSTRUÇÕES IMPORTANTES PARA A UTILIZAÇÃO DO COMPRESSOR EM SEGURANÇA.

	ATENÇÃO:
A UTILIZAÇÃO IMPRÓPRIA E A MANUTENÇÃO DEFICIENTE DESTES COMPRESSORES PODEM PROVOCAR LESÕES FÍSICAS NO UTILIZADOR. PARA EVITAR ESTES PERIGOS, PEDE-SE DE SEGUIR ATENTAMENTE AS SEGUINTE INSTRUÇÕES.	

LER TODAS AS INSTRUÇÕES

1. NÃO TOCAR NAS PARTES EM MOVIMENTO

Nunca pôr as vossas mãos, dedos ou outras partes do corpo ao pé das partes do compressor em movimento.

2. NÃO USAR O COMPRESSOR SEM AS PROTECÇÕES MONTADAS

Nunca usar o compressor sem que todas as protecções estejam perfeitamente montadas no seu próprio lugar (por ex: coberturas, protecções das correntes, válvula de segurança). Se a manutenção ou o serviço exigem a remoção destas protecções, assegurar-se que, antes de usar novamente o compressor, as protecções estão bem fixadas no seu lugar.

4. PROTEGER-SE A SI PRÓPRIO CONTRA OS CHOQUES ELÉCTRICOS

Evitar contactos accidentais do corpo com as partes metálicas do compressor, tais como tubos, depósito ou partes de metal ligadas à terra. Nunca usar o compressor na presença de água ou de ambientes húmidos.

7. ARMAZENAR O COMPRESSOR DE MODO ADEQUADO

Quando o compressor não é utilizado deve ser guardado num local seco e protegido dos agentes atmosféricos. Manter afastado das crianças.

9. MANTER AS CRIANÇAS AFASTADAS

Evitar que as crianças, ou qualquer outra pessoa, entre em contacto com o cabo de alimentação do compressor. Todas as pessoas estranhas devem ser mantidas a uma distância de segurança da zona de trabalho.

10. ROUPAS DE TRABALHO

Não usar roupas volumosas ou jóias pois estas podem ser agarradas pelas partes em funcionamento. Se necessário, usar toucas que cubram os cabelos.

18. VERIFICAR SE TODOS OS PARAFUSOS, REBITES E TAMPAS ESTÃO BEM FIXADOS.

Verificar se todos os parafusos, rebites e chapas estão bem fi xados. Verificar periodicamente se estão bem apertados.

18. VERIFICAR SE TODOS OS PARAFUSOS, REBITES E TAMPAS ESTÃO BEM FIXADOS.

Verificar se todos os parafusos, rebites e chapas estão bem fi xados. Verificar periodicamente se estão bem apertados.

20. PÔR O COMPRESSOR A FUNCIONAR À TENSÃO ESPECIFICADA

Pôr o compressor a funcionar à tensão especificada na chapa das características eléctricas. Se o compressor é utilizado a uma tensão superior à especificada, o motor rodará mais rapidamente e pode-se danificar o aparelho queimando o motor.

21. NUNCA USAR O COMPRESSOR SE ESTE ESTIVER DEFEITUOSO

Se o compressor trabalha emitindo ruídos estranhos, com vibrações excessivas, ou apresenta-se defeituoso, desligá-lo imediatamente e verificar o funcionamento ou contactar o Centro de Assistência Autorizado mais próximo.

22. NÃO LIMPAR AS PARTES EM PLÁSTICO COM SOLVENTES

Os solventes, tais como a gasolina, diluentes, gasóleo ou outras substâncias que contenham álcool, podem danificar as partes de plástico. Se necessário, limpar estas partes com um pano macio e água com sabão ou líquidos apropriados.

24. NÃO MODIFICAR O COMPRESSOR

Não modificar o compressor. Consultar um Centro de Assistência Autorizado para todas as reparações. Uma modificação não autorizada pode reduzir as capacidades do compressor, mas pode também ser a causa de graves acidentes para as pessoas que não tenham conhecimentos técnicos suficientes para efectuar essas modificações.

26. NÃO TOCAR NAS PARTES QUENTES DO COMPRESSOR

Para evitar queimaduras, não tocar nos tubos, no motor e em todas as partes quentes.

PEÇAS DE SUBSTITUIÇÃO

Para as reparações utilizar somente peças de substituição originais idênticas às peças substituídas. As reparações só devem ser efectuadas por um Centro de Assistência Autorizado.



ATENÇÃO:

A ligação à terra deve ser efectuada de acordo com as normas de prevenção contra acidentes (EN 60204). A ficha do cabo de alimentação não deve ser utilizada como interruptor, mas deve ser introduzida numa tomada de corrente comandada por um interruptor diferencial adequado (magnetotérmico).

EXTENSÃO

Utilizar somente extensões com ficha e ligação à terra, não utilizar extensões danificadas ou esmagadas. Assegurar-se que a extensão esteja em boas condições. Quando se usa um cabo de extensão, assegurar-se que a secção do cabo seja suficiente para suportar a corrente absorvida pelo aparelho que lhe será ligado. Uma extensão muito fina pode provocar quedas de tensão e portanto uma perda de potência e um aquecimento excessivo do aparelho. O cabo de extensão dos compressores monofásicos deve ter uma secção proporcional ao seu comprimento, ver tabela. (tab. 1-2)

Tab.1 SECÇÃO VÁLIDA PARA COMPRIMENTO MÁXIMO 20 m monofásico

CV	kW	220/230V	110/120V
		50 Hz (mm ²)	60 Hz (mm ²)
0.14	0.10	0.75	1.0
0.5	0.37	1.0	1.5
0.75	0.65	1.5	2.5
1	0.75	1.5	2.5
1.5	1.1	2.5	4
2	1.5	2.5	4-6
3	2.2	4	/

O cabo de extensão dos compressores trifásicos deve ter uma secção proporcional ao seu comprimento, ver tabela (tab 2)

Tab. 2 SECÇÃO VÁLIDA PARA COMPRIMENTO MÁXIMO 20 m trifásico

CV	kW	220/230V	380/400V
		(mm ²)	(mm ²)
2-3-4	1.5-2.2-3	2.5	1.5
5.5	4	4	2.5
7.5	5.5	6	2.5
10	7.5	10	4

AVISOS

Evitar todos os riscos de descargas eléctricas. Nunca utilizar o compressor com o cabo eléctrico ou a extensão danificados. Controlar regularmente os cabos eléctricos. Nunca usar o compressor dentro ou próximo de água ou de um ambiente perigoso, onde possam dar-se descargas eléctricas.

CONSERVAR ESTAS INSTRUÇÕES DE USO E MANUTENÇÃO E PÔ-LAS À DISPOSIÇÃO DAS PESSOAS QUE QUEIRAM UTILIZAR ESTE APARELHO!



ATENÇÃO

Todas as instalações dos grupos de bombeamento ligados a aparelhos pneumáticos devem sempre incluir a utilização de uma válvula de segurança contra sobrecargas de pressão, a jusante do compressor, de calibragem e pressão adequadas, e em conformidade com as Directivas ou Leis do País onde o aparelho foi vendido. Se o aparelho for ligado a um depósito de acumulação de ar comprimido, esse depósito deve estar em conformidade com as Directivas ou Leis do País onde esse aparelho foi vendido, assim como os tubos de ligação, os quais devem ser adequados, em termos de pressão, temperatura e tipo de utilização; prestar atenção a transportar o compressor de modo correcto, não invertê-lo nem levantá-lo com ganchos ou cabos.

Depois de se ter tirado o compressor da embalagem e ter constatado a sua perfeita integridade, assegurando-se que não tenha sofrido danos durante o transporte, executar as seguintes operações.

Nota: COMPRESSORES COAXIAIS

Fixar o grupo compressor, com parafusos de fixação em aço (tipo UNI5739 8.8) ou semelhante, numa base, certificar-se que as bocas de aspiração de entrada e de saída do ar de arrefecimento estejam suficientemente livres de modo a garantir o funcionamento até 45°C de temperatura ambiente sem que o térmico do motor intervenha (aconselham-se no mín. 50 cm de espaço livre em redor da zona de trabalho do compressor). Se o grupo compressor estiver instalado no interior de uma cabina insonorizada, verificar se a secção de passagem do ar de arrefecimento tem pelo menos 3 vezes a secção útil de passagem, nas coberturas de transporte do ar dos grupos.

NOTA: Para compressores lubrificados:

Substituir o tampão de plástico na tampa do cárter (fig. 2-5) pela vareta de nível do óleo (fig. 3-8) ou pelo respectivo tampão de purga fornecidos com o livro de instruções, controlar o nível do óleo observando as marcas da vareta (fig. 8) ou na janela de inspecção do nível do óleo (fig. 3).

INSTALAÇÃO COMPRESSORES AB

monte o volante no eixo cónico proveniente do elemento de bombeamento, conforme indicado na sequência da Fi. 1. aperte o parafuso M8x25 UNI 5739-65 aplicando um binário de 23,5-24,5 Nm. Eventualmente, bloqueie com LOCTITE 243. Substitua a tampa de plástico no cárter pela vareta de controlo do nível de óleo (fig. 2), controle o nível do óleo usando as marcas da vareta como referência ou o visor do óleo (fig. 3).

Fig. 19: Fixação do grupo compressor com 4 parafusos T.E. M 10x45 UNI 5739-65 Classe 8.8, 4 anilhas de diâmetro 10 categoria "C", 4 porcas hexagonais M 10 UNI 5588-65, numa base com espessura mínima de 3 mm. Bloqueie a porca M 10 com LOCTITE 243. Tubo de remessa de alumínio, ou cobre recozido, de 14 mm de diâmetro. (Ver o par. Montagem dos grupos de tracção da correia)

INSTALAÇÃO COMPRESSORES S

Colocar a junta (3) no veio do grupo (5) e colocar os 2 troços M8 (2) alinhados com as superfícies trabalhadas. Montar a lingueta (4) no veio do motor (8). Colocar o anel de centragem no motor. Inserir o grupo (9) no motor (10) prestando atenção que a lingueta (4-5) esteja alinhada com o troço M5 (1) na junta. Encostar a flange do grupo de bombeamento à flange do motor e apertar com 4 parafusos T.E.M8 UNI5739 8.8. Apertar os troços (1-2) da junta utilizando a ranhura situada abaixo do grupo de bombeamento (utilizar cola para roscas Loctite 2701).

NOTA:

Aconselha-se utilizar sempre as anteparas de protecção/ventilação fornecidas com os compressores coaxiais F-GMS-VS-VX-GM-S. No que respeita aos compressores AB, equipados com volante-polia/ventoinha para a transmissão por correia do grupo/motor, aconselha-se sempre a utilização de uma protecção ou "pára-correia" em arame de ferro - chapa - plástico, da correia de transmissão do compressor. Aconselha-se utilizar os modelos de arame de ferro pois permitem uma ventilação correcta do grupo, deixando passar o ar produzido pelo volante/ventoinha.

LIGAÇÃO ELÉCTRICA

Os **compressores monofásicos** são já fornecidos com o cabo eléctrico e a ficha de corrente bipolar + terra. É importante ligar o compressor a uma tomada de corrente equipada com ligação à terra

Os **compressores trifásicos** (L1+L2+L3+PE) devem ser instalados por um técnico especializado. Os compressores trifásicos são fornecidos sem ficha. Ligar ao cabo de alimentação uma ficha eléctrica com passacabo de parafuso e anel de bloqueio (fig.11) consultando a tabela abaixo. pólos+terra

SECÇÃO VÁLIDA PARA COMPRIMENTO MÁXIMO 20 m trifásico

CV	kW	Alimen. Volt/ph	Modelo Ficha
2-3-4	1.5-2.2-3	220/380/3 230/400/3	16A 3 pólos + terra
5.5-7.5-10	4-5.5-7.5	220/380/3 230/400/3	32A 3 pólos + terra

ARRANQUE

Controlar que a tensão de rede corresponda àquela indicada na placa dos dados eléctricos (fig. 4). O campo de tolerância admitido deve fi car dentro de $\pm 5\%$.

ARRANQUE GRUPO TIPO "AB" "STS"

A primera vez que accionar o equipamento, verifique se o sentido de rotação do volante está correcto. O fluxo do ar de refrigeração deve ficar dirigido à zona do cilindro e do cabeçote. Depois das 5 primeiras horas de funcionamento, aconselha-se a apertar novamente os 6 parafusos do cabeçote M 8x55 UNI 5931-84-88, aplicando um binário de 23,5-24,5 Nm. O regime de rotação e a pressão máxima de utilização do elemento de bombeamento nunca devem superar os valores indicados na tabela de dados técnicos.

ATENÇÃO

Os compressores eléctricos devem ser ligados a uma tomada de corrente protegida por um interruptor diferencial adequado (magnetotérmico). O motor dos compressores F-GM-FB está equipado com uma protecção térmica automática, situada no interior do rolamento, a qual desliga o compressor quando a temperatura do motor atinge valores muito elevados.

Quando esta intervém, o compressor **arrancará automaticamente** após 10 - 15 minutos. Os motores dos compressores modelo VX-VS-GMS estão equipados com uma protecção térmica amperimétrica automática com recuperação manual, situada na parte exterior, na tampa dos bornes. Quando se verifica a intervenção da protecção térmica, esperar alguns minutos e depois reactivar manualmente o interruptor térmico (Fig.12).

NOTA: O grupo cabeçote/cilindro/tubo de compressão colocado sob a cobertura pode alcançar temperaturas elevadas. Tomar atenção se se trabalha nas proximidades destes elementos, e não tocá-los para evitar queimaduras (fig. 13).

MANUTENÇÃO

Antes de efectuar qualquer tipo de intervenção no compressor, assegurar-se que:

- O interruptor geral da linha esteja na posição "0".
- O baróstato e os interruptores na caixa estejam desligados, posição "0".

COMPRESSOR COM DEPÓSITO

O compressor gera água de condensação que se acumula no depósito. É necessário descarregar o condensado do depósito pelo

menos uma vez por semana abrindo a torneira de descarga sob o depósito (somente para o modelo com depósito). Tomar atenção, pois se houver ar comprimido dentro do tanque, a água pode sair com muita pressão. Pressão aconselhada 1 ÷ 2 bar máx.

REABASTECIMENTO DE ÓLEO – MUDANÇA DE ÓLEO NOS GRUPOS S, AB E GM - VX:

Verificar o nível do óleo da bomba (Fig. 3-8) cada 50 horas de trabalho e, se necessário, atestar exclusivamente com óleo FIAC SYNTHESIS totalmente sintético SAE 5 W 50. Cada 500 horas de trabalho substituir totalmente o óleo da bomba, retirar a tampa do cárter para esvaziar o óleo, montar novamente a tampa e deitar óleo até alcançar o nível (Fig. 10). Com óleo FIAC SYNTHESIS totalmente sintético SAE 5 W 50, substituição cada 500 horas de trabalho, com outros tipos de óleo para compressores, substituição cada 200 horas de trabalho.

MANUTENÇÃO ACONSELHADA

Nos grupos F com 2 pólos, substituir todo o grupo da biela cada 700 horas de serviço.

Nos grupos F ,FB e STS com 4 pólos, substituir todo o grupo da biela cada 1500 horas de serviço.

LUBRIFICAÇÃO DOS ROLAMENTOS COMPRESORES OILLESS

Todos os rolamentos têm lubrificação eterna com massa consistente excepto a caixa de rolos montada na biela dos grupos GMS, VS e STS, a qual, cada 1500 horas de serviço, deverá ser lavada com solvente e lubrificada com massa consistente "Kluber Barrierta L 55/2" (branca). A massa consistente deve encher totalmente os espaços entre os rolos; o excesso de lubrificante será expulso durante as primeiras horas de funcionamento.

LIMPEZA DO FILTRO (SERIE F-GMS-VS— GM – FB- VX –AB-S-ST5)

A cada 50 horas de funcionamento, recomenda-se desmontar o filtro de aspiração e limpar o elemento filtrante soprando ar comprimido, ou substituir, se obstruído, o elemento indicado pela seta.

Grupo AB: Cada 100 horas de funcionamento, é aconselhável desmontar o filtro de admissão e limpar o elemento filtrante soprando com ar comprimido (fig. 14).

COMO INTERVIR EM PEQUENAS ANOMALIAS

Fugas de ar

Podem depender da retenção defeituosa de qualquer rosca, verificar todas as roscas, molhando-as com água e sabão.

O compressor roda mas não carrega:

Compressores da série F-GMS-VS-S-ST5: (fig.15)

– pode ser devido à ruptura das válvulas ou de um vedante substituir a peça danificada.

O compressor não arranca

Se o compressor tem dificuldade em arrancar, verificar:

- Se a tensão da rede corresponde à da chapa das características (fig. 4)
- Se são utilizadas extensões eléctricas de secção ou comprimento inadequado.
- Se o ambiente de trabalho é muito frio. (abaixo de 0°C)
- Se a rede eléctrica tem corrente (tomada bem ligada, ,magnetotérmico e fusíveis em condições)

ATENÇÃO

- Não efectuar trabalhos no compressor sem primeiro ter desligado a ficha da tomada de corrente.
- Temperatura ambiente para um correcto funcionamento: 0°C +25°C (MÁX. 45°C).
- Não dirigir jactos de água ou líquidos inflamáveis sobre o compressor.
- Não colocar objectos inflamáveis junto ao compressor.
- Tomar atenção, pois algumas partes do compressor, como cabeçote e tubos de compressão, podem atingir temperaturas elevadas. Não tocar nestes componentes para evitar queimaduras (fig. 13)

- Não introduzir objectos e as mãos no interior das grelhas de protecção para evitar danos físicos e no compressor
- Evitar de usar o compressor como objecto contundente contra pessoas, coisas ou animais, para evitar danos graves.

COMPRESSOR ELÉCTRICO MODELO_(GMS-VS-AIRCLIK-F 1 – F – GM)

Pressão máxima de funcionamento: 8.5 bar

Pressão máxima de utilização: 8 bar

COMPRESSOR ELÉCTRICO MODELO (AB – FB – GM250 - GM300- VX-S-ST5)

Pressão máxima de funcionamento: 10.5 bar

Pressão máxima de utilização: 10 bar

CONSELHOS ÚTEIS PARA UN BOM FUNCIONAMENTO AIRCLIK / F 1

O MODELO F 1 E AIRCLIK SÃO PARA UM USO INTERMITENTE E NÃO PARA USO CONTINUO. ESTES MODELOS SÃO UTILIZADOS SOMENTE PARA HOBBY SUGERE-SE DE NÃO ULTRAPASSAR 25% DE FUNCIONAMENTO EM CADA HORA DE TRABALHO.

RESERVAMO-NOS O DIREITO DE EFECTUAR QUALQUER MODIFICAÇÃO SEM AVISO PRÉVIO QUANDO NECESSÁRIO.

IT**GARANZIA:**

Si concede garanzia di 12 mesi per i gruppi compressore d'aria a partire dalla data di rivendita documentata. La presente garanzia è concessa soltanto al cliente in regola con i pagamenti. Il compressore è garantito per un normale funzionamento di 8 ore al giorno in ambiente adatto. L'installazione deve essere eseguita a regola d'arte. In caso di guasti a causa di difetti di costruzione verificati nel periodo di garanzia, il fabbricante sostituirà gratuitamente le parti riconosciute difettose. Le spese di viaggio e di mano d'opera saranno in ogni caso a carico del cliente. Sono esclusi dalla garanzia i danni causati da cattiva manutenzione, da incuria od uso in condizioni inadatte. Sono sempre esclusi dalla garanzia i motori e tutte le altre parti elettriche e di normale usura.

GB**WARRANTY:**

The air compressor pump units are warranted for 12 months as from duly documented date of sale. This warranty is granted only to clients who are up to date with their payments. The compressor is warranted for normal operational duty of 8 hours per day in a suitable place. The compressor must be expertly installed. In the event of trouble caused by manufacturing faults occurring during the warranty period, the manufacturer shall replace free of charge parts recognised as faulty. Travelling and labour costs shall be, in any event, charged to the client. The following are excluded from the warranty: damage caused by poor maintenance, negligence and use under unsuitable conditions. The guarantee does not cover motors and all other electrical parts as well as parts subject to wear.

FR**GARANTIE:**

Les groupe compresseur d'aire sont garantis 12 mois à partir de la date d'achat documentée. La présente garantie est accordée au client à jour avec les paiements. Le compresseur est garanti pour une utilisation normale de 8 heures par jour dans un lieu adapté. L'installation doit être effectuée selon les règles de l'art. En cas de pannes à cause de défauts de fabrication constatés durant la période de garantie, le fabricant remplacera gratuitement les pièces défectueuses. Dans tous les cas, les frais de voyage et de main-d'oeuvre restent à la charge du client. Les dommages provoqués par un entretien incorrect, manque de soin ou conditions inadaptées sont exclus de la garantie. Les moteurs, les pièces électriques et les pièces sujettes à usure normale sont aussi exclus de la garantie.

DE**GARANTIE:**

Für die Luftkompressorblock wird eine Garantie von 12 Monaten vom Datum des dokumentierten Verkaufs an gewährt. Die vorliegende Garantie bezieht sich ausschließlich auf Kunden, die die Zahlungen ordnungsgemäß geleistet haben. Für den Kompressor wird eine Garantie für einen normalen Betrieb von 8 Stunden täglich in einer ordnungsgemäßen Umgebung gewährt. Die Installation muss sachgerecht ausgeführt worden sein. Bei Defekten im Garantiezeitraum aufgrund von Konstruktionsfehlern ersetzt der Hersteller kostenlos die als defekt anerkannten Bauteile. Die Reise- und Arbeitskosten der Techniker gehen in jedem Fall zu Lasten des Kunden. Aus der Garantie ausgeschlossen sind Schäden, die auf ungenügende Wartung, Nachlässigkeit oder Benutzung unter ungeeigneten Bedingungen zurückzuführen sind. Aus der Garantie ausgeschlossen sind die Motoren sowie die sonstigen elektrischen Komponenten und die normalen Verschleißteile.

NL**GARANTIE:**

Men geeft een garantie van 12 maanden voor de Luftkompressorblok met ingang vanaf de datum van de gedocumenteerde verkoop. Deze garantie is enkel toegestaan aan de klant die in orde is met de betalingen. De compressor is onder garantie voor een normale werking van 8 uren per dag in een aangepaste omgeving. De installatie moet uitgevoerd worden volgens het boekje. In geval van defecten, te wijten aan constructiefouten, die zich voordoen binnen de garantietermijn, vervangt de fabrikant gratis de stukken die defect bevonden worden. De reisonkosten en de handarbeid zijn in elk geval ten laste van de klant. Schade veroorzaakt door slecht onderhoud, door onachtzaamheid of door gebruik in onaangepaste omstandigheden valt niet onder deze garantie. De motoren en alle andere elektrische onderdelen en de normale slijtage vallen nooit onder de garantie.

DK**GARANTI:**

Der gives 12 måneders garanti for Luftkompressorblok fra og med den dokumenterede salgsdato . Der ydes kun garanti til kunder, der overholder betalingsvilkårene. Kompressoren er garanteret en normal funktion på 8 timer dagligt i et passende arbejdsmiljø. Installationen skal være udført til punkt og prikke. I tilfælde af skader, der skyldes fejl ved fremstillingen, og som konstateres inden for garantiperioden, erstatter producenten vederlagsfrit de dele, der er godkendt som defekte. Udgifter til transport og arbejdskraft tilfalder i alle tilfælde kunden. Skader der skyldes dårlig vedligeholdelse, forsømmelighed eller brug under uegnede forhold er ikke omfattet af garantien. Motorer og alle andre elektriske dele med almindelig slitage er ikke omfattet af garantien.

ES**GARANTIA:**

La garantía tiene una validez de 12 meses para los grupo compresor de aire a partir de la fecha de reventa documentada. La presente garantía se expide solamente al cliente en regla con los pagos. El compresor se garantiza para un funcionamiento normal de 8 horas por día en ambiente adecuado. La instalación se debe efectuar a regla de arte. En caso de fallas por defectos de fabricación producidos en el período de garantía, el fabricante sustituirá gratuitamente las piezas defectuosas. Los viáticos y los gastos de mano de obra serán en todo caso a cargo del cliente. Se excluyen de la garantía los daños causados por operaciones de mantenimiento incorrectas, negligencia o uso en condiciones inadecuadas. Se excluyen siempre de la garantía los motores y otras piezas eléctricas y de desgaste normal.

PT**GARANTIA:**

Concede-se a garantia de 12 meses para os grupo compresor de ar, a partir da data de venda documentada. A presente garantia só é concedida ao cliente se estiver em regra com os pagamentos. O compressor é garantido para um funcionamento normal de 8 horas por dia em ambiente adequado. A instalação deve ser executada em perfeitas condições. No caso de avarias devidas a defeitos de fabrico, que se verifi quem no período da garantia, o Fabricante substituirá gratuitamente as peças reconhecidas defeituosas. As despesas de transporte e de mão-de-obra serão sempre a cargo do cliente. São excluídos da garantias os danos causados por um má manutenção, por incuria ou uso em condições inadequadas. São sempre excluídos da garantia os motores e todas as outras partes eléctricas e de consumo normal .

TIMBRO – STAMP - STEMPEL

DATE

____ / ____ / _____

